

# PHILIPS

## AJ 3080 Clock Radio



Instructions for use  
Mode d'emploi  
Instrucciones de manejo  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni per l'uso  
Manual de utilização  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Οδηγίες χρήσεως



# PHILIPS

## IMPORTANT NOTES FOR USERS IN THE U.K.

### MAINS PLUG

This apparatus is fitted with an approved moulded 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- Remove fuse cover and fuse.
- Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place. If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

**Note:** The severed plug must be disposed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

### How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L).

As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or  $\perp$ ) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires. Copyright in the U.K.: Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

## Norge

**Advarsel:** For å redusere faren for brann eller elektrisk støt; skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet. Typeskilt finnes på apparatens underside.

**Observer:** Nettbryteren er sekundert innkopleet. Den innebygd nettdelen er derfor ikke frakopleet nettst så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

## Italia

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'apparecchio AJ3080 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 03/03/1998

Philips Sound & Vision  
Philips, Glaslaan 2, SFF 10  
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

English ..... 4

English

Français ..... 8

Français

Español ..... 12

Español

Deutsch ..... 16

Deutsch

Nederlands ..... 20

Nederlands

Italiano ..... 24

Italiano

Português ..... 28

Português

Dansk ..... 32

Dansk

Svenska ..... 36

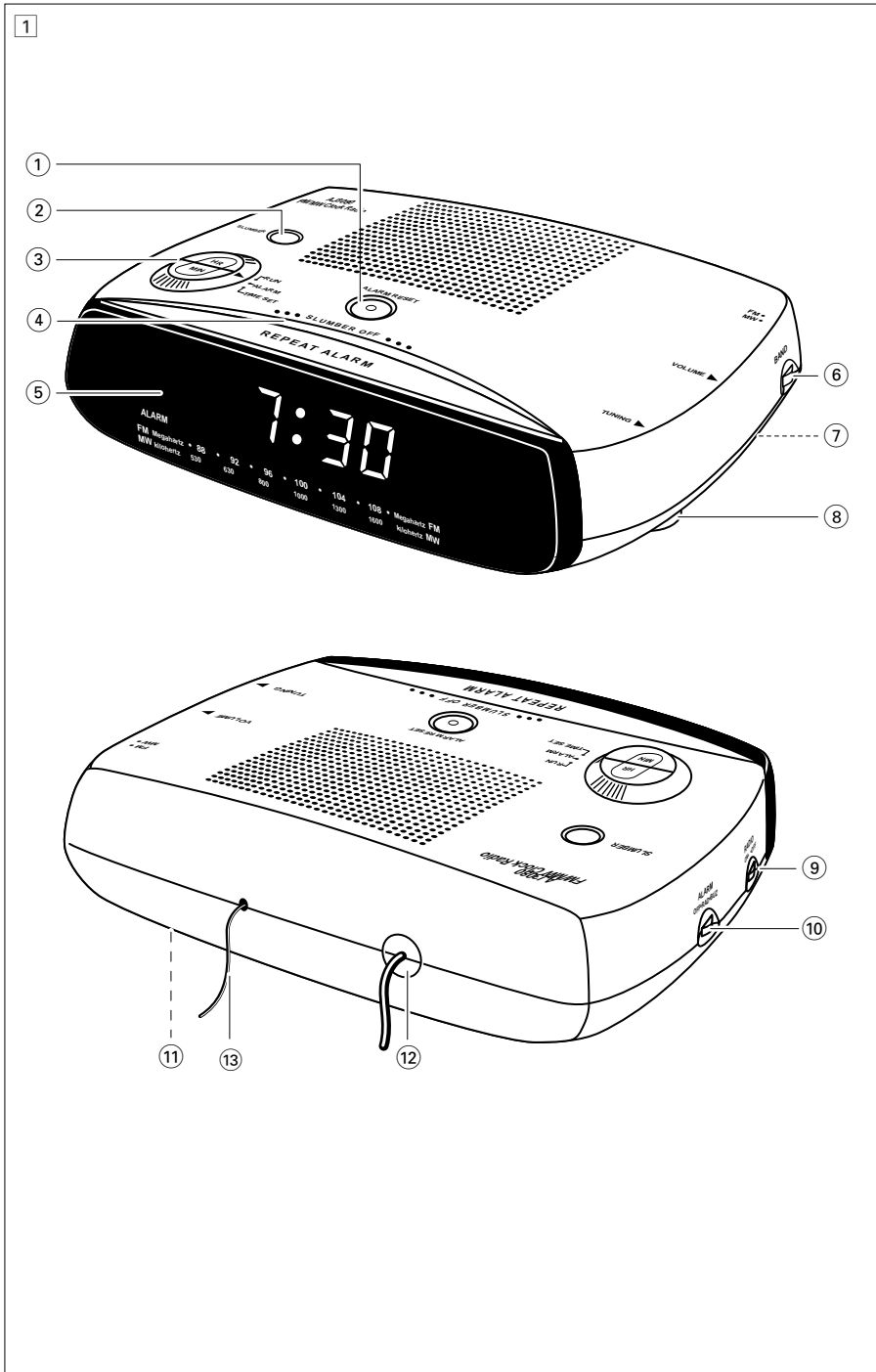
Svenska

Suomi ..... 40

Suomi

Ελληνικά ..... 44

Ελληνικά



## CONTROLS

## INSTALLATION

## RADIO/CLOCK

English

**TOP AND SIDE PANELS** *see fig. 1*

- ① **ALARM RESET** - to stop the active alarm for 24 hours.
- ② **SLUMBER** - to activate slumber time.
- ③ **CLOCK:**
  - **RUN** - To return to clock time display after setting clock/alarm time.
  - **ALARM** - To adjust/review the alarm time.
  - **TIME SET** - To adjust clock time.
  - **Hr** - To adjust the hours for the clock and alarm time.
  - **Min** - To adjust the minutes for the clock and alarm time.
- ④ **SLUMBER OFF / REPEAT ALARM**
  - to switch off slumber.
  - to stop the active alarm for a 9 minute period.
- ⑤ **Display** - To show the hours, minutes and activated alarm
- ⑥ **BAND** - to select **FM-MW(LW)** wave range.
- ⑦ **VOLUME** - for adjusting the volume.
- ⑧ **TUNING** - to tune to radio stations.
- ⑨ **RADIO** - to switch radio mode **ON/OFF**.
- ⑩ **ALARM:**
  - **OFF** - to switch off alarm.
  - **RAD (io)** - to activate radio for alarm setting.
  - **BUZ (zer)** - to activate buzzer for alarm setting.

**BACK PANEL** *see fig. 1*

- ⑪ **Battery door** - for mains backup battery.
- ⑫ **Mains lead** - for mains supply.
- ⑬ **Pigtail aerial** - for FM reception

**MAINS CONNECTION**

1. Check if the mains voltage as shown on the type plate on the base of the set corresponds to your local mains supply.
2. Connect the mains plug into the wall socket. The mains supply is now switched on and the numbers on the display will start to flash. You will need to set the correct time.
3. To disconnect the set from the mains completely, withdraw the mains plug from the wall socket.  
*For users in the U.K.: please follow the instructions on page 2.*

**FM/MW (LW) RADIO**

You can use the clock radio solely as a radio.

1. Set the RADIO switch to ON.
2. Select your wave range using the BAND switch.
3. Use TUNING to find your radio station.
4. Adjust the sound with the VOLUME control.
5. To turn off the radio, set the RADIO switch to OFF.

**To improve radio reception**

- For **MW (LW)**, the set is provided with a built-in aerial which to function best should be placed on a non-metallic surface e.g. wood, plastic. Direct the MW (LW) aerial by adjusting the position of your clock radio.
- For **FM** reception extend the pigtail aerial at the back of the set completely to obtain optimum reception.

**CLOCK****Clock display**

The time is displayed using the 24-hour clock system.

**Important!**

*When setting the clock alarm time, for accurate hour and minute adjustment always make sure you press the **Hr** and **Min** buttons separately and not simultaneously.*

## CLOCK

### Adjusting the time

1. Adjust the CLOCK control to the TIME SET position.
2. Press and hold down the **Hr** or **Min** buttons to set and adjust both the hours and the minutes.
  - With your finger held down on **Hr**, the hour will increase, shown as a digit from 00 to 23.
  - With your finger held down on **Min**, the minutes will increase, shown as a digit from 00 to 59.
3. Release the **Hr** or **Min** button when you have reached the correct setting.
4. To safeguard the clock time from being accidentally adjusted, turn the CLOCK control to the RUN position.



6 : 45

## SETTING THE ALARM

### General

If you wish to use the alarm, then you should first set the alarm time. There is a choice of two modes for waking you up: by buzzer or radio.

The display also indicates whether you have switched on the alarm, shown as a dot next to ALARM in the display.

## ALARM ON

1. Adjust the CLOCK control to the ALARM position.
2. Press and hold down the **Hr** or **Min** buttons to set and adjust both the hours and minutes.
  - With your finger held down on **Hr**, the hour will increase, shown as a digit from 00 to 23.
  - With your finger held down on **Min**, the minutes will increase, shown as a digit from 00 to 59.
3. Release the **Hr** or **Min** buttons when you have reached the correct setting.
4. Adjust the CLOCK control to the RUN position to return to clock time display.
  - To review your set alarm time, adjust the CLOCK control to the ALARM position.

## ALARM

5. To select the alarm mode you wish to be awoken by, set the ALARM switch to RAD or BUZ.
  - *If you have selected the radio mode, make sure you have adjusted the volume loud enough to wake you.*
  - *The buzzer is set at a fixed volume and cannot be adjusted.*

## ALARM OFF

You can switch off the alarm in three ways. Unless you choose to cancel the alarm completely, the ALARM RESET option will be automatically selected after 1 hour and 59 minutes from the time your alarm first goes off.

### ALARM RESET

If you want the alarm mode to be stopped immediately, but also wish to repeat the alarm call at the same time for the following day:

- Press ALARM RESET during the alarm call.

### REPEAT ALARM

This will repeat your alarm call at 9 minutes intervals.

- Press SLUMBER OFF/REPEAT ALARM.
- Press SLUMBER OFF/REPEAT ALARM again during the next call if you wish to repeat the alarm call.
- If, however, you do not press SLUMBER OFF/REPEAT ALARM again, the alarm will sound for 1 hour and 59 minutes before turning itself off. Your alarm time setting will then automatically enter the ALARM RESET mode to sound at the same time next day.

### Switching off the alarm completely

- Before or during the set alarm goes off, push the ALARM switch to the OFF position.
  - The alarm indicator will disappear from the display.

## SLUMBERING

## ADDITIONAL INFORMATION

English

### SLUMBER

The clock radio has a built-in timer device called the SLUMBER, which enables the radio to be automatically switched off after 59 minutes. SLUMBER allows you to lie back, listen and fall asleep.

### SLUMBER ON

1. Check that the CLOCK control is in the RUN position.
2. Set the RADIO switch to the OFF position.
3. Set your slumber time by pressing the SLUMBER button once.
  - The display shows the slumber period 0:59.



0:59

### SLUMBER OFF

- To cancel the SLUMBER function, or to switch off before the slumber period ends, press SLUMBER OFF/REPEAT ALARM.

#### Notes:

- The slumber function does not affect the alarm setting.
- If during SLUMBER you have turned down the volume and you have an alarm set in radio mode, make sure you have adjusted the volume loud enough to wake you up the next day.

### MAINTENANCE

- If you do not intend to use the clock radio for a long time, disconnect the set by removing the plug from the wall socket. The battery should also be removed to prevent chemical leakage which will damage your set.
- To clean your set from fingerprints, dust and dirt, use a clean and soft damp cloth or chamois leather. Do not use cleaning products which contain benzene, thinner etc. as these may harm the housing.

### MAINS BREAKDOWN BACKUP

- When a mains failure occurs, the complete clock radio will be switched off.
- As soon as the mains supply returns, the numbers on the display will start to flash. This indicates that you must set the correct time on the clock.
- To retain the clock time and the set alarm time in the event of a mains failure or disconnection, insert a **9 volt** battery, type 6F22 (*not supplied*) into the battery compartment: this will act as a mains back up. However, the time will not be illuminated on the clock display. Operation of the alarm and FM/MW (LW) radio are also excluded. For clarity, the battery back up is used to retain the set clock and alarm time only. As soon as the mains supply returns, the display will indicate the correct time.

1. Connect the mains plug to the wall socket.
  2. Insert a battery into the battery compartment.
- Replace the battery once a year or as often as necessary.

**Batteries contain chemical substances, so they should be disposed of properly.**

# TROUBLESHOOTING

- If a fault occurs, first check the points listed below before taking the set for repair.
- If you are unable to remedy a problem by following the hints below, consult your dealer or service centre.

**WARNING:** under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this will invalidate the guarantee.

## PROBLEM

- *POSSIBLE CAUSE*
- REMEDY

### No sound

- *Volume not adjusted.*
- Adjust the volume.

### MW (LW) broadcast cannot be received properly

- *Weak radio signal.*
- Rotate the set for better reception and make sure the set is placed on a non-metallic surface.

### Continuous crackling and hiss noise during MW (LW) reception

- *Interference from other electrical equipment e.g. TV's, computers, fluorescent lamps.*
- Move the clock radio away from electrical equipment.

### Intermittent crackling sound during FM reception

- *Weak signal.*
- Adjust the pigtail aerial.

### The alarm does not function

- *The alarm is not set*
- Set the alarm time and the alarm switch to BUZ OR RAD.

- *Volume too low for radio.*

- Increase the volume.

### The slumber does not function

- *RADIO still in ON position.*
- Switch RADIO to OFF position.
- *Clock control in TIME SET or ALARM position.*
- Adjust clock control to RUN position.

## ENVIRONMENTAL INFORMATION

All unnecessary packaging material has been omitted. We have tried to make the packaging easy to separate into three mono-materials: cardboard (box), expandable polystyrene (buffer), polyethylene (bags).

Your set consists of materials which can be recycled if disassembled by a specialized company. Please observe the local regulations regarding the disposal of packing materials, exhausted batteries and old equipment.

*The model and production numbers are located on the bottom of the clock radio.  
This set complies with the radio interference requirements of the European Community.*

**PANNEAUX SUPERIEURS ET AVANT**

Voir Fig. 1

- ① **ALARM RESET** - arrêt de l'alarme pour 24 heures.
- ② **SLUMBER** - activation de la fonction arrêt programmé.
- ③ **CLOCK:**
- **RUN** - Pour réafficher l'heure d'horloge après avoir réglé l'heure/l'alarme.
  - **ALARM** - pour régler/revoir l'alarme.
  - **TIME SET** - Réglage de l'heure.
  - **Hr** - pour régler les heures de l'horloge et du réveil.
  - **Min** - pour régler les minutes de l'horloge et du réveil.
- ④ **SLUMBER OFF / REPEAT ALARM**
- arrêt de la fonction arrêt programmé.
  - arrêt de l'alarme pour 9 minutes.
- ⑤ **Display** - pour indiquer les heures, les minutes et l'alarmes sélectionnée.
- ⑥ **BAND** - choix de la bande d'ondes **FM-MW(LW)**.
- ⑦ **VOLUME** - réglage du volume.
- ⑧ **TUNING** - pour rechercher des stations de radio.
- ⑨ **RADIO** - pour allumer (**ON**)/éteindre (**OFF**) la radio.
- ⑩ **ALARM:**
- **OFF** - arrêt complet de l'alarme.
  - **RAD (io)** - réveil par la radio à l'heure de réveil.
  - **BUZ (zer)** - réveil par la sonnerie à l'heure de réveil.

**PANNEAU ARRIERE**

Voir Fig. 1

- ⑪ **Couvercle du compartiment à piles** - pour la pile de relais.
- ⑫ **Cordon d'alimentation** - branchement au secteur.
- ⑬ **Antenne en 'tire bouchon'** - antenne pour la réception en FM.

**BRANCHEMENT ELECTRIQUE**

1. Vérifiez si la tension indiquée sur la plaque signalétique sur le dessous de l'appareil correspond à la tension locale.
2. Raccordez le cordon d'alimentation à la prise murale. L'appareil est maintenant sous tension et les chiffres se mettent à clignoter sur l'afficheur. Vous devez procéder au réglage de l'heure.
3. Pour débrancher complètement l'appareil, retirez le cordon d'alimentation de la prise murale.

**RADIO FM/ MW (LW)**

Il est possible d'utiliser le radioréveil uniquement en tant que radio.

1. Placez le sélecteur RADIO en position ON (marche).
3. Sélectionnez la bande de longueurs d'ondes désirée à l'aide du sélecteur BAND.
4. Choisissez la station désirée à l'aide du bouton de syntonisation TUNING.
5. Utilisez VOLUME pour régler le son.
6. Pour éteindre la radio, placez le sélecteur RADIO en position OFF.

**Pour améliorer la réception radio**

- Pour la réception en **MW (LW)**, l'appareil est doté d'une antenne intégrée qu'il est recommandé de placer sur une surface non métallique (bois, plastique). Orientez l'antenne MW (LW) en modifiant la position du radioréveil lui-même.
- Pour la réception en **FM**, modifiez légèrement la position de l'antenne en 'tire-bouchon'.

**HORLOGE****Affichage de l'heure**

L'heure est affichée selon le format 24 heures.

**Important!**

*Lors du réglage de l'heure du réveil, assurez-vous toujours d'appuyer séparément sur les touches **Hr** et **Min**, mais non simultanément, afin d'ajuster avec précision les heures et les minutes.*



## Réglage de l'heure

1. Mettez le sélecteur CLOCK en position TIME SET.
2. Appuyez sur les touches **Hr** ou **Min** et les maintenir enfoncées pour régler et ajuster les heures et les minutes.
  - Maintenez le doigt sur la touche **Hr** pour faire avancer les heures, indiquées en tant que numéros de 00 à 23.
  - Maintenez le doigt sur la touche **Min** pour faire avancer les minutes, indiquées en tant que numéros de 00 à 59.
3. Relâchez le bouton **Hr** ou **Min** dès que vous avez atteint l'heure désirée.
4. Pour empêcher un ajustement de l'heure d'horloge par inadvertance, mettez le sélecteur d'horloge en position RUN.

6 : 45

## REGLAGE DE L'ALARME

### Généralités

Si vous désirez utiliser le réveil, il vous faut tout d'abord régler l'heure de réveil. Vous avez le choix de deux modes pour vous réveiller à savoir par sonnerie ou par radio. L'affichage indique également si vous avez activé le réveil, ce qui est indiqué par un point à côté de ALARM sur l'affichage.

## MISE EN CIRCUIT DE L'ALARME

1. Mettez le sélecteur CLOCK en position ALARM.
2. Maintenez enfoncé le bouton **Hr** et **Min** pour régler les heures et les minutes.
  - Maintenez le doigt sur la touche **Hr** pour faire avancer les heures, indiquées en tant que numéros de 00 à 23.
  - Maintenez le doigt sur la touche **Min** pour faire avancer les minutes, indiquées en tant que numéros de 00 à 59.
3. Relâchez le bouton **Hr** ou **Min** dès que vous avez obtenu le réglage désiré.

4. Mettez le sélecteur CLOCK en position RUN pour revenir à l'affichage de l'heure actuelle.
  - Pour vérifier votre réglage de l'alarme, mettez le sélecteur CLOCK en position ALARM.
5. Pour sélectionner l'appareil par lequel vous désirez être réveillé, placez le sélecteur ALARM en position RAD (radio) ou BUZ (sonnerie).
  - *Si vous avez sélectionné le réveil par radio, assurez-vous que le volume soit assez fort pour vous réveiller.*
  - *La sonnerie est réglée à un volume fixe et il n'est pas possible de le modifier.*

## ARRÊT DE L'ALARME

Vous pouvez arrêter l'alarme de trois façons. A moins que vous ne décidiez d'annuler complètement le réveil, l'option ALARM RESET sera automatiquement sélectionnée 1 heure et 59 minutes après le moment où le réveil s'est activé.

### ALARM RESET - Réglage de l'alarme

Si vous désirez arrêter immédiatement la sonnerie tout en laissant le réglage de l'alarme valide pour le lendemain:

- Appuyez sur ALARM RESET pendant que l'alarme est activée.

### REPEAT ALARM - Répétition de l'alarme

L'alarme se redéclenche toutes les 9 minutes.

- Appuyez sur SLUMBER OFF/REPEAT ALARM.
- Appuyez de nouveau sur SLUMBER OFF/REPEAT ALARM lors de la sonnerie suivante si vous désirez réactiver l'alarme encore une fois.
- Si, toutefois, vous n'appuyez pas à nouveau sur SLUMBER OFF/REPEAT ALARM, le réveil sonnera pendant 1 heure et 59 minutes, avant de s'arrêter. Elle passera automatiquement en mode ALARM RESET et sera de nouveau activée le lendemain à la même heure.

### Arrêt complet de l'alarme

- Placez le sélecteur ALARM en position OFF (arrêt), avant ou pendant que l'alarme est activée.
  - Le témoin ALARM disparaît de l'afficheur.

# ARRÊT PROGRAMMÉ INFORMATION SUPPLÉMENTAIRE

## ARRÊT PROGRAMMÉ

Le radioréveil dispose d'un minuteur incorporé désigné SLUMBER qui éteint automatiquement la radio au bout de 59 minutes.

## ACTIVATION DE LA FONCTION ARRÊT PROGRAMMÉ

1. Vérifiez que la commande CLOCK est sur RUN.
2. Placez le sélecteur RADIO en position OFF.
3. Réglez le délai d'arrêt programmé en appuyant le bouton SLUMBER once.
  - L'affichage indique la durée de sommeil 0:59.



0:59

## ARRÊT DE LA FONCTION ARRÊT PROGRAMMÉ

- Pour annuler la fonction arrêt programmé ou pour la désactiver avant la fin de la période de sommeil, appuyez sur SLUMBER OFF/REPEAT ALARM.

### Remarques:

- La fonction arrêt programmé fonctionne indépendamment des alarmes.
- Si, pour la fonction arrêt programmé, vous avez baissé le volume et si votre alarme est réglée en mode radio, assurez-vous que le niveau sonore est suffisamment élevé pour vous tirer du sommeil.

## ENTRETIEN

- Si vous n'utilisez pas le radioréveil pendant une période de temps prolongée, débranchez l'appareil de la prise électrique murale. Il est également recommandé d'enlever la pile pour éviter qu'elle ne coule et endommage l'appareil.
- Pour enlever toute trace de doigt, poussière ou autre, utilisez un chiffon ou une peau de chamois propre et légèrement humide. N'utilisez aucun produit à base d'abrasifs ou de dissolvants (essence, white spirit, alcool etc.) qui pourrait abîmer le boîtier.

## RELAIS EN CAS DE COUPURE D'ÉLECTRICITÉ

- Dans le cas d'une coupure d'électricité, le radioréveil s'arrête.
- Dès que l'alimentation électrique est restaurée, les chiffres se mettent à clignoter sur l'afficheur et vous devrez remettre l'horloge à l'heure.
- Pour conserver l'heure de l'horloge et le réglage de l'heure d'alarme dans le cas d'une coupure d'électricité ou si l'appareil venait à être débranché, vous pouvez placer une pile de **9 volts** (*non fournie*) de type 6F22, dans le compartiment à pile: celle-ci servira de relais en cas de coupure d'électricité. Cependant, l'affichage de l'heure ne sera pas éclairé dans l'afficheur. Le fonctionnement du réveil et de la radio FM/MW (LW) est également exclu. En vue de simplicité, la pile de secours est utilisée pour conserver uniquement l'heure de l'horloge et l'heure d'alarme réglées. Dès que l'électricité sera restaurée, l'afficheur indiquera de nouveau l'heure correcte.

1. Connectez le cordon d'alimentation à la prise murale.
2. Placez la pile dans le compartiment à piles.
  - Remplacez la pile une fois par an, ou plus souvent si nécessaire.

**Les piles contiennent des substances chimiques, de sorte qu'il faut se débarrasser des piles de manière appropriée.**

# DÉPISTAGE DES PANNES

- Dans le cas d'un problème de fonctionnement, vérifiez tout d'abord les points suivants avant de faire appel à un réparateur.
- Si vous ne trouvez pas la solution au problème à l'aide des conseils suivants, adressez-vous à votre revendeur ou au service entretien.

**AVERTISSEMENT:** En aucun cas vous ne devez essayer de réparer l'appareil vous-même, car vous perdriez tout droit de recours en garantie.

Français

## PROBLÈME

- CAUSE POSSIBLE
- REMÈDE

## Absence de son

- *Mauvais réglage du volume*
- Réglez le volume

## Mauvaise réception MW (LW)

- *Signal très faible*
- Modifiez la position de l'appareil et assurez-vous qu'il repose sur une surface appropriée (non-métallique)

## 'Craquements' et 'sifflement' lors de la réception MW (LW)

- *Appareil placé trop près d'un appareil électrique tel qu'un téléviseur, ordinateur, lampes fluorescentes*
- Eloignez le radioréveil de tout appareil électrique

## Grésillements intermittents en réception FM

- *Signal très faible*
- Arrangez l'antenne en 'tire-bouchon'

## L'alarme ne marche pas

- *L'alarme n'est pas réglée*
- Réglez l'alarme et placez le sélecteur ALARM sur RAD (radio) ou BUZ (sonnerie).
- *Volume trop faible pour la radio*
- Augmentez le volume

## La fonction arrêt programmé ne marche pas

- *RADIO se trouve toujours en position ON*
- Placez RADIO en position OFF
- *Commande d'horloge sur TIME SET ou sur ALARM*
- Mettez la commande d'horloge sur RUN

## L'ENVIRONNEMENT

Tous les matériaux d'emballage superflus ont été supprimés. Nous avons fait de notre mieux pour que l'emballage soit facilement séparable en trois types de matériaux : carton (boîte), polystyrène expansé (matériel tampon), polyéthylène (sachets, panneau de protection en mousse).

Votre appareil est composé de matériaux pouvant être recyclés s'il est démonté par une firme spécialisée. Veuillez observer les règlements locaux lorsque vous vous débarrassez des matériaux d'emballage, des piles usagées et de votre ancien appareil.

*La plaque signalétique se trouve sur le dessous du radioréveil.*

*Ce matériel satisfait aux impératifs de brouillage radio de la Communauté Européenne.*

**PANELES SUPERIOR Y DELANTERO***Véase la Fig. 1*

- ① **ALARM RESET** - para apagar el despertador activado para 24 horas.
- ② **SLUMBER** - para activar el tiempo de dormitado.
- ③ **CLOCK:**
  - **RUN** - para que el visor vuelva a mostrar la hora del reloj después de haber ajustado el reloj/despertador.
  - **ALARM** - para ajustar/verificar la hora de despertarse.
  - **TIME SET** - para ajustar el reloj.
  - **Hr** - para ajustar las horas del reloj y del despertador.
  - **Min** - para ajustar los minutos del reloj y del despertador.
- ④ **SLUMBER OFF / REPEAT ALARM**
  - para cancelar la función de dormitado.
  - para apagar el despertador activado por 9 minutos.
- ⑤ **Visor** - indica las horas, los minutos y los despertador activados.
- ⑥ **BAND** - para seleccionar la banda de ondas **FM-MW(LW)**.
- ⑦ **VOLUME** - para ajustar el volumen.
- ⑧ **TUNING** -Para sintonizar emisoras de radio.
- ⑨ **RADIO** - para encender (**ON**)/apagar (**OFF**) la radio.
- ⑩ **ALARM:**
  - **OFF** - para despertarse la hora de despertarse.
  - **RAD (io)** - para despertarse con la radio a la hora de despertarse.
  - **BUZ (zer)** - para apagar el despertador ALARM.

**PANEL POSTERIOR Véase la Fig. 1**

- ⑪ **Tapadera del compartimiento de pila** - para la pila de respaldo.
- ⑫ **Cable de conexión a la red** - para la conexión a la red.
- ⑬ **Antena flexible**- antena para la FM.

**CONEXIÓN A LA RED**

1. Verifique que el voltaje marcado en la placa de tipo en la base del aparato corresponde a la fuente de energía de la red.
2. Conecte la clavija de potencia al tomacorriente en la pared. La fuente de energía está ahora encendida y las cifras en el visor comenzarán a parpadear. Será necesario ajustar el reloj a la hora correcta.
3. Para desconectar el aparato completamente de la fuente de energía, saque la clavija del tomacorriente en la pared.

**RADIO FM/ MW (LW)**

Puede usar la radio despertador solamente como radio.

1. Ponga el conmutador RADIO a ON.
2. Seleccione la banda de ondas por medio del conmutador BAND.
3. Sintonice la emisora de radio deseada, por medio del botón TUNING.
4. Ajuste el sonido con VOLUME.
5. Para apagar la radio, ponga el conmutador RADIO en OFF.

**Para mejorar la recepción radio**

- Para la **MW (LW)** el aparato está dotado de una antena incorporada la que, para que funcione mejor, debe colocarse en una superficie no metálica, por ejemplo, de madera o de plástico. Dirija la antena MW (LW) ajustando la posición de su radio reloj.
- Para la **FM**, ajuste la antena flexible.

**RELOJ****El visor del reloj**

La hora se presenta utilizando el sistema de 24 horas.

**¡Importante!**

*Cuando ajuste la hora de alarma del reloj, para realizar un ajuste exacto de horas y minutos asegúrese siempre de pulsar los botones **Hr** y **Min** por separado y no al mismo tiempo.*

## Ajustando el reloj

1. Ponga el selector del reloj (CLOCK) en la posición TIME SET.
2. Mantenga pulsado los botones **Hr** o **Min** para ajustar las horas y los minutos.
  - Al mantener apretado el botón **Hr**, la hora aumentará, lo que se mostrará en la forma de una cifra de 00 a 23.
  - Al mantener apretado el botón **Min**, la hora aumentará, lo que se mostrará en la forma de una cifra de 00 a 59.
3. Suelte el botón **Hr** o **Min** cuando haya llegado al ajuste correcto.
4. Para evitar que la hora del reloj se cambie accidentalmente, ponga el control del reloj (CLOCK) a la posición RUN.



## AJUSTANDO EL DESPERTADOR

### General

Si desea que el despertador le despierte tiene Vd. que ajustar primeramente la hora en que ha de sonar. Tiene la opción de dos modos para despertarse: el zumbador o la radio.

El visor también indica si usted ha activado el despertador; un indicador se encenderá al lado de ALARM en el visor.

## ACTIVANDO EL DESPERTADOR

1. Ponga el selector del reloj (CLOCK) en la posición ALARM.
2. Mantenga pulsado los botones **Hr** o **Min** para ajustar las horas y los minutos.
  - Al mantener apretado el botón **Hr**, la hora aumentará, lo que se mostrará en la forma de una cifra de 00 a 23.
  - Al mantener apretado el botón **Min**, la hora aumentará, lo que se mostrará en la forma de una cifra de 00 a 59.
3. Suelte los botones **Hr** o **Min** cuando haya llegado al ajuste correcto.

4. Ponga el selector del reloj (CLOCK) en la posición RUN para que el visor del reloj vuelva a mostrar la hora del reloj.
  - Para verificar la hora de despertarse, ponga el selector (CLOCK) de reloj en la posición ALARM.
5. Para seleccionar el modo de despertador que desea para despertarse, ponga el selector ALARM a RAD (radio) o BUZ (zumbador).
  - *Si ha seleccionado el modo de radio, asegúrese que ha ajustado el volumen a un nivel suficientemente alto para despertarle.*
  - *El timbre está puesto a un volumen fijo y no puede ajustarse*

## APAGANDO EL DESPERTADOR

Hay tres maneras de apagar el despertador:

A menos que usted decida revocar el despertador completamente, la opción ALARM RESET (reajuste de despertador) será seleccionada automáticamente 1 hora y 59 minutos después de la hora en que el despertador suena por primera vez.

### ALARM RESET - reajuste de despertador

Si quiere que se detenga el modo de despertador inmediatamente, pero también quiere que el despertador le llame a la misma hora el día siguiente:

- Pulse el botón ALARM RESET cuando el despertador suene.

### REPEAT ALARM - repetición de despertador

El despertador repetirá su llamada a intervalos de 9 minutos.

- Pulse el SLUMBER OFF/REPEAT ALARM.
- Pulse el botón SLUMBER OFF/REPEAT ALARM de nuevo si desea repetir la llamada despertadora.
- Si no se pulsa el botón SLUMBER OFF/REPEAT ALARM de nuevo, el despertador se apagará automáticamente después 1 hora y 59 minutos. Su selección de hora de despertar entrará automáticamente el modo de ALARM RESET (reajuste) y le llamará a la misma hora el día siguiente.

## DESPERTADOR/DORMITADO

## INFORMACIÓN ADICIONAL

### Apagando completamente el despertador

- Ponga el selector ALARM en OFF, antes de que, o cuando, el despertador suene.
  - El indicador ALARM desaparece del visor.

### DORMITADO

El radio reloj tiene incorporada la función de dormitado que permite apagar automáticamente el aparato después de un período de 59 minutos.

### ACTIVANDO LA FUNCIÓN DE DORMITADO

1. Compruebe que el control CLOCK (Reloj) esté en la posición RUN (Funcionamiento).
2. Ponga el conmutador RADIO en OFF.
3. Set your slumber time by pressing the SLUMBER button once.
  - El cuadrante muestra el período de dormitado 0:59.



0:59

### CANCELANDO LA FUNCIÓN DE DORMITADO

- Pulse el botón SLUMBER OFF/REPEAT ALARM para cancelar la función de dormitado o para apagar antes de la fin del tiempo de dormitado.

### **Nótese:**

- La función de dormitado no afecta las selecciones de despertador.
- Si durante la función de dormitado usted ha bajado el nivel del volumen y tiene un despertador ajustado en el modo de radio, asegúrese que ha ajustado el volumen a un nivel suficientemente alto para despertarse al día siguiente.

### MANTENIMIENTO

- Si no va a usar el radio reloj por un largo tiempo, desconecte el aparato sacando la clavija del tomacorriente en la pared. También debe sacarse la pila para evitar fugas que pueden dañar su aparato.
- Para quitar huellas digitales, polvo y sucio de su aparato, use un trapo limpio o un cuero de gamuza humedecido. Evite el uso de artículos de limpieza abrasivos o otros productos disolventes (bencina, diluyentes, alcohol etc.) ya que estos pueden dañar la caja.

### RESPALDO DE ENERGÍA

- Cuando ocurra una falla de energía, se apagará el radio reloj completo.
- Cuando vuelve la energía, las cifras en el visor comenzarán a parpadear y será necesario reajustar el reloj a la hora correcta.
- Para mantener la hora correcta del reloj y la hora de alarma fijada en caso de falla de energía o de desconexión, usted puede insertar una pila de **9 voltios (no incluida)**, tipo 6F22, en el compartimiento de pilas: esta actúa como respaldo de energía. También se excluye el funcionamiento de la alarma y de la radio FM/MW (LW).

En otras palabras, el respaldo de las pilas es usado para mantener tanto la hora ajustada del reloj como hora de alarma solamente. Tan pronto vuelve la energía, el visor demuestra la hora correcta.

1. Conecte la clavija de energía al tomacorriente en la pared.
2. Coloque la pila en el compartimiento de pila.
  - Vuelva a colocar la pila una vez al año o con la frecuencia que sea necesaria.

**Las baterías contienen sustancias químicas por consiguiente deben desecharse de una forma correcta.**

# RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

- Si ocurre una falla, verifique primero los puntos a continuación antes de llevar el aparato a la reparación.
- Si no puede rectificar un problema siguiendo estos consejos, consulte a su distribuidor o centro de servicio.

**ADVERTENCIA:** Bajo ninguna circunstancia debe usted mismo intentar reparar el aparato, ya que esto invalidará la garantía.

## PROBLEMA

- *POSIBLE CAUSA*
- REMEDIO

### No hay sonido

- *El volumen no está ajustado.*
- Ajuste el volumen.

### No es posible recibir la emisión MW (LW) de forma adecuada

- *Señal débil.*
- Gire el aparato para mejorar la recepción y asegúrese que el aparato está colocado en una superficie adecuada (no metálica).

### Recepción en MW (LW) con crujidos y silbidos

- *Los ruidos se deben a otros equipos eléctricos, por ejemplo, televisión, ordenador, lámparas fluorescentes.*
- Remueva el radio reloj desde las cercanías de los equipos eléctricos.

### Interferencia intermitente durante recepción de FM

- *Señal débil.*
- Ajuste la antena flexible.

## El despertador no funciona

- *No se ha ajustado la hora de despertar.*
- Seleccione la hora de despertar y ponga el conmutador ALARM a buz (zumbador) o rad (radio).
- *El volumen es demasiado bajo para la radio*
- Aumente el volumen.

## La función de dormitado no funciona

- *RADIO está a la posición ON.*
- Ponga RADIO a la posición OFF.
- *Control de reloj en la posición TIME SET (Ajuste de hora) o ALARM (Alarma).*
- Ajuste el control del reloj a la posición RUN.

## RECICLAJE

Se ha eliminado todo material redundante de empaque. Hemos hecho todo lo posible para que el material de empaque sea separable en tres materiales primarios: cartón (caja), poliestireno expandido (amortiguación), polietileno (bolsas, lamina protectora de espuma).

Su aparato está hecho de materiales que pueden reciclarse si está desarmado por una compañía especialista. Por favor observe los reglamentos locales referente al desecho de materiales de empaque, pilas gastadas y viejos equipos.

*La placa de tipo se encuentra en la base del radio reloj.*

*Este aparato cumple las normas sobre interferencias de radio de la Comunidad Europea*

# BEDIENELEMENTE AUFSTELLUNG RADIO/(WECK)UHR

## OBERES UND SEITLICHES BEDIENFELD

siehe abb. 1

- ① **ALARM RESET** - 24 Stunden langes Anhalten des aktiven Weckers.
- ② **SLUMBER** - Aktivieren der Schlummerzeit.
- ③ **CLOCK:**
  - **RUN** - Rückkehr zur Uhrzeitanzeige nach dem Einstellen von Uhr-/Weckzeiten.
  - **ALARM** - To adjust/review ALARM.
  - **TIME SET** - Einstellen der Uhrzeit.
  - **Hr** - To adjust the hours for the clock and alarm time.
  - **Min** - To adjust the minutes for the clock and alarm time.
- ④ **SLUMBER OFF / REPEAT ALARM**
  - Abschalten der Schlummerfunktion.
  - 9 Minuten langes Anhalten des aktiven Weckers.
- ⑤ **Anzeige** - zeigt die Stunden, Minuten und aktivierten Wecker.
- ⑥ **BAND** - Auswahl des Wellenbereiches **FM-MW (oder LW)**.
- ⑦ **VOLUME** - zur Einstellung der Lautstärke.
- ⑧ **TUNING** - to tune to radio stations.
- ⑨ **RADIO** - EIN/AUS-Schalten des Radiomodus (ON/OFF).
- ⑩ **ALARM:**
  - **OFF** - Abschalten von Wecker.
  - **RAD (io)** - Aktivieren des Radios für Wecker-Einstellung.
  - **BUZ (zer)** - Aktivieren des Summers für Wecker-Einstellung.

## RÜCKWAND

siehe abb. 1

- ⑪ **Batterietür** - für Reservebatterie
- ⑫ **Netzkabel** - für Stromversorgung
- ⑬ **Drahtantenne** - für FM-Empfang

## NETZANSCHLUSS

1. Prüfen, ob die auf dem Typenschild auf der Geräteunterseite angegebene Netzspannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
2. Den Netzstecker in die Steckdose stecken. Die Stromversorgung ist jetzt eingeschaltet, und die Ziffern in der Anzeige beginnen zu blinken. Jetzt muß die richtige Zeit eingestellt werden.
3. Um das Gerät vollständig von der Stromversorgung zu trennen, den Netzstecker ziehen.

## FM/MW (LW) RADIO

Sie können den Radiowecker auch allein als Radio benutzen.

1. Den RADIO-Schalter auf ON stellen.
2. Den Wellenbereich mit dem BAND-Schalter wählen.
3. Mit TUNING den Radiosender finden.
4. Den Klang mit den Reglern VOLUME und DBB einstellen.
5. Zum Abschalten des Radios den RADIO-Schalter auf OFF stellen.

## Verbessern des Radioempfangs

- Für **MW (LW)** ist das Gerät mit einer eingebauten Antenne ausgestattet. Zur optimalen Funktion sollte das Gerät auf einer nichtmetallischen Oberfläche wie z.B. aus Holz, Kunststoff usw. aufgestellt werden. Die MW- (LW-) Antenne durch Positionsänderung des Radioweckers ausrichten.
- Für **FM**-Empfang die Drahtantenne auf der Geräterückseite ganz herausziehen, um optimalen Empfang zu erzielen.

## UHR

### Uhrzeitanzeige

Die Zeitanzeige erfolgt im 24 Stunden-Format.

### Wichtiger Hinweis!

Beim Einstellen der Uhr-/Weckzeit stets sicherstellen, daß Sie die Tasten **Hr** und **Min** separat und nicht gleichzeitig drücken, um Stunden und Minuten präzise einzustellen.



## UHR

### Zeiteinstellung

1. Den Uhrregler (CLOCK) in die Stellung TIME SET bringen.
2. Die Tasten **Hr** oder **Min** drücken und niederhalten, um sowohl die Stunden als auch Minuten einzustellen und zu ändern.
  - Während Ihr Finger **Hr** gedrückt hält, nehmen die Stunden zu - dies wird als Zahl von 00 bis 23 angezeigt.
  - Während Ihr Finger **Min** gedrückt hält, nehmen die Minuten zu - dies wird als Zahl von 00 bis 59 angezeigt.
3. Die Tasten ▲ oder ▼ loslassen, sobald man an der richtigen Einstellung angelangt ist.
4. Den Uhrregler in die Stellung RUN drehen, um die Uhrzeit vor versehentlicher Änderung zu schützen.



6 : 45

### EINSTELLEN DES WECKERS

#### Allgemeines

Wenn Sie den Wecker benutzen wollen, dann sollten Sie zuerst die Weckzeit einstellen. Es stehen zwei Weckmodi zur Auswahl: Summer oder Radio. Die Anzeige gibt ferner an, ob Sie den Wecker eingeschaltet haben, und dies erscheint als Punkt neben ALARM in der Anzeige.

### WECKER EIN

1. Den Uhrregler in die Stellung ALARM bringen.
2. Die Tasten **Hr** oder **Min** drücken und niederhalten, um sowohl die Stunden als auch Minuten einzustellen und zu ändern.
  - Während Ihr Finger **Hr** gedrückt hält, nehmen die Stunden zu - dies wird als Zahl von 00 bis 23 angezeigt.
  - Während Ihr Finger **Min** gedrückt hält, nehmen die Minuten zu - dies wird als Zahl von 00 bis 59 angezeigt.
3. Die Tasten **Hr** oder **Min** loslassen, sobald man an der richtigen Einstellung angelangt ist.
4. Den Uhrregler (CLOCK) in die Stellung RUN bringen, um zur Uhrzeitanzeige zurückzukehren.

## WECKER

- Zur Überprüfung der eingestellten Weckzeit den Uhrregler (CLOCK) in die Stellung ALARM bringen.
5. Zur Auswahl des Weckmodus, von dem Sie geweckt werden wollen, den ALARM-Schalter auf 'RAD' oder 'BUZ' stellen.
    - *Wenn Sie den Weckmodus gewählt haben, ist sicherzustellen, daß die Lautstärke auch laut genug eingestellt wurde, um Sie zu wecken.*
    - *Der Summer ist auf eine feste Lautstärke eingestellt und kann nicht geändert werden.*

### WECKER AUS

Der Wecker kann auf dreierlei Weise abgestellt werden: Wird der Wecker nicht völlig abgestellt, so wird die Option ALARM RESET [Weckerrückstellung] 1 Stunde und 59 Minuten nach dem ersten Ertönen des Weckers automatisch gewählt.

#### Alarm reset - Weckerrückstellung

Falls Sie den Weckmodus sofort anhalten, aber auch den Weckruf zur selben Zeit am darauffolgenden Tag beibehalten wollen:

- ALARM RESET während des Weckrufs drücken.

#### Repeat alarm - Weckwiederholung

Hierdurch wird der Weckruf in 9-minütigen Intervallen wiederholt.

- SLUMBER OFF (Schlummern aus)/REPEAT ALARM drücken.
- SLUMBER OFF (Schlummern aus)/REPEAT ALARM während des nächsten Rufs erneut drücken, wenn Sie den Weckruf wiederholen wollen.
- Wird slumber off/REPEAT ALARM jedoch nicht erneut gedrückt, ertönt der Wecker 1 Stunde und 59 Minuten lang, bevor er sich selbst abstellt. Die Weckzeiteinstellung geht dann automatisch zum ALARM RESET-Modus über, um am nächsten Tag zur selben Zeit zu ertönen.

#### Völliges Abschalten des Weckers

- Vor oder während der Auslösung der eingestellten Weckfunktion den Schalter ALARM in die Stellung OFF schieben.
  - Das Alarmsymbol verschwindet aus der Anzeige.

## SCHLUMMERFUNKTION

### SCHLUMMERFUNKTION

Der Radiowecker verfügt über einen mit SLUMBER bezeichneten eingebauten Timer, mit dem es möglich ist, das Radio nach 59 Minuten automatisch abzuschalten; dadurch ist es Ihnen möglich, sich hinzulegen, zuzuhören und einzuschlafen.

### SCHLUMMERFUNKTION EIN

1. Nachprüfen, daß sich das Bedienelement CLOCK in Stellung RUN befindet.
2. Den RADIO-Schalter in Stellung OFF bringen.
3. Die Schlummerzeit durch Drücken der Taste SLUMBER einstellen.
  - In der Anzeige erscheint der Schlummerzeitraum 0:59.



0:59

### SCHLUMMERFUNKTION AUS

Das Radio kann vor Ablauf der Schlummerzeit abgeschaltet werden:

- Zum Aufheben der Schlummerfunktion - oder zum Abschalten vor Beendigung des Schlummerzeitraums - wird SLUMBER OFF/REPEAT ALARM gedrückt.

#### **Hinweise:**

- Die Schlummerfunktion hat keinerlei Auswirkung auf die Weckfunktionseinstellung.
- Falls bei SLUMBER die Lautstärke verringert wurde und eine WeckEinstellung im Radiomodus vorliegt, ist sicherzustellen, daß die Lautstärke laut genug eingestellt wurde, damit man am nächsten Tag aufwacht.

## ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

### PFLEGE

- Wenn Sie den Radiowecker längere Zeit nicht zu benutzen gedenken, den Netzstecker ziehen. Außerdem sollte die Batterie herausgenommen werden, um den Austritt von Chemikalien, die das Gerät beschädigen, zu verhindern.
- Eine sauberes und weiches feuchtes Tuch oder Polierleder benutzen, um Fingerabdrücke, Staub und Schmutz vom Gerät zu entfernen. Keine Reiniger benutzen, die Benzol, Verdünner usw. enthalten, weil dadurch das Gehäuse beschädigt werden kann.

### SCHUTZ VOR STROMAUSFALL

- Bei einem Stromausfall wird der Radiowecker ganz abgeschaltet.
- Sobald die Stromversorgung wiederhergestellt ist, beginnen die Ziffern in der Anzeige zu blinken. Dies gibt an, daß die richtige Uhrzeit eingestellt werden muß.
- Zur Beibehaltung der Uhrzeit und der eingestellten Weckzeit bei einem Stromausfall oder Ziehen der Netzsteckers eine **9-Volt-Batterie** vom Typ 6F22 (*nicht mitgeliefert*) in das Batteriefach einsetzen: dies dient als Reservestromversorgung. Jedoch leuchtet die Zeit nicht in der Uhranzeige. Die Funktion des Weckers und des Radios FM/MW (LW) ist ebenfalls ausgeschlossen. Der Klarheit halber wird die Reservebatterie nur benutzt, um die eingestellte Uhr- und Weckzeit beizubehalten. Sobald die Stromversorgung wiederhergestellt ist, erscheint die richtige Zeit in der Anzeige.

1. Vor Einsetzen der Batterie den Stecker an die Steckdose anschließen.
2. Eine Batterie in das Batteriefach einsetzen.
  - Die Batterie einmal pro Jahr - oder so oft wie nötig - austauschen.

**Batterien enthalten Chemikalien, weshalb sie ordnungsgemäß zu entsorgen sind.**

## FEHLERSUCHE

- Wenn ein Fehler auftritt, zuerst die nachstehenden Punkte überprüfen, bevor das Gerät zur Reparatur gegeben wird.
- Wenn Sie ein Problem nicht durch Befolgen der nachstehenden Ratschläge lösen können, sollten Sie sich an Ihren Händler oder an Ihr Reparaturzentrum wenden.

**WARNHINWEIS:** Unter gar keinen Umständen sollten Sie versuchen, das Gerät selbst zu reparieren, weil die Garantie dadurch erlischt.

### PROBLEM

- *Mögliche Ursache*
- Abhilfe

### Kein Ton

- *Lautstärke nicht eingestellt.*
- Lautstärke einstellen.

### MW- (oder LW-) Sendung kann nicht richtig empfangen werden

- *Schwaches Radiosignal.*
- Das Gerät für besseren Empfang drehen und sicherstellen, daß es auf einer nichtmetallischen Oberfläche aufgestellt ist.

### Ständiges Knistern und Rauschen beim MW- (oder LW-) Empfang

- *Elektrische Störung seitens Fernsehern, Computern, Leuchtstofflampen usw.*
- Radiowecker von anderen Elektrogeräten entfernen.

### Gelegentliches Knistern beim FM-Empfang

- *Schwaches Signal.*
- Drahtantenne justieren.

### Der Wecker funktioniert nicht

- *Wecker nicht eingestellt.*
- Weckzeit einstellen und Weckfunktionsschalter auf 'buz' oder 'rad' stellen.
- *Lautstärke für Radio zu gering.*
- Lautstärke erhöhen.

### Das 'Schlummern' funktioniert nicht

- *RADIO steht immer noch auf ON.*
- RADIO in Stellung OFF bringen.
- *Bedienelement CLOCK in Stellung TIME SET oder ALARM.*
- Den Uhrregler (CLOCK) in die Stellung RUN bringen.

### UMWELTINFORMATIONEN

Alles überflüssige Verpackungsmaterial wurde vermieden. Wir haben unser möglichstes getan, damit die Verpackung leicht in drei Monomaterialien aufteilbar ist: Wellpappe (Schachtel), expandierbares Polystyrol (Puffer) und Polyäthylen (Beutel).

Das Gerät besteht aus Materialien, die von darauf spezialisierten Betrieben wiederverwertet werden können. Bitte halten Sie sich beim Recyclen von Verpackungsmaterial, erschöpften Batterien und alter Ausrüstung an örtliche Bestimmungen.

*Das Typenschild befindet sich auf der Unterseite des Radioweckers.*

*Dieses Gerät entspricht den Funkentstörvorschriften der Europäischen Gemeinschaft.*

## TOETSEN

## INSTALLATIE

## RADIO/KLOK

**BOVEN- EN VOORKANT** *zie fig. 1*

- ① **ALARM RESET** - om de wekker voor 24 uur uit te schakelen.
- ② **SLUMBER** - om de sluimertijd in te laten gaan.
- ③ **CLOCK:**
  - **RUN** - om de tijd weer in het display weer te geven nadat u de tijd/wektijd ingesteld heeft.
  - **ALARM** - om de wektijd in te stellen/te controleren.
  - **TIME SET** - om de klok in te stellen.
  - **Hr** - om de uren voor klok en wekker in te stellen.
  - **Min** - om de minuten voor klok en wekker in te stellen.
- ④ **SLUMBER OFF/REPEAT ALARM**
  - om de sluimerfunctie uit te zetten.
  - om de wekker voor 9 minuten uit te zetten.
- ⑤ **Display** - geeft de uren en minuten aan en laat zien welke wekker ingeschakeld is.
- ⑥ **BAND** - om het golfgebied te kiezen: **FM-MW (of LW)**.
- ⑦ **VOLUME** - om het volume in te stellen.
- ⑧ **TUNING** - om af te stemmen op een radiozender.
- ⑨ **RADIO** - om de radio in (ON) en uit (OFF) te schakelen.
- ⑩ **ALARM**
  - **OFF** - om de wekker uit te schakelen.
  - **RAD(io)** - om gewekt te worden door de radio.
  - **BUZ(zer)** - om gewekt te worden door de zoemer.

**ACHTERKANT** *zie fig. 1*

- ⑪ **Batterijvakje** - voor de back-up-batterij.
- ⑫ **Netsnoer** - voor de netvoeding.
- ⑬ **Draadantenne** - voor de FM-ontvangst.

**AANSLUITEN OP HET LICHTNET**

1. Controleer of de netspanning op het typeplaatje aan de onderkant van het apparaat overeenkomt met de plaatselijke netspanning.
2. Steek de stekker in het stopcontact. Het apparaat is nu aangesloten en de cijfers in het display beginnen te knipperen. U moet nu de juiste tijd instellen.
3. Trek de stekker uit het stopcontact als u het apparaat helemaal wilt uitschakelen.

**FM/MW (LW)-RADIO**

U kunt de klokradio ook gewoon als radio gebruiken.

1. Zet de RADIO-schakelaar op ON.
2. Kies het golfgebied met de BAND-knop.
3. Stem af op de gewenste radiozender met de TUNING-knop.
4. Stel het volume in met de VOLUME-regelaar.
5. Zet de RADIO-schakelaar op OFF om de radio uit te zetten.

**Verbeteren van de radio-ontvangst**

- Voor **MW (LW)**-ontvangst heeft het apparaat een ingebouwde antenne die optimaal functioneert als u het apparaat op een niet-metalen ondergrond plaatst bijvoorbeeld op hout, plastic. U kunt de MW (LW)-antenne richten door de klokradio wat te draaien.
- Om de **FM**-ontvangst te verbeteren moet u de draadantenne op de achterkant van het apparaat helemaal uitrollen.

**KLOK****Klokdisplay**

De klokradio heeft een 24-uursklok.

**Belangrijk!**

*Om de uren en de minuten van de klok/wekker zo nauwkeurig mogelijk in te stellen, moet u erop letten dat u de toetsen **Hr** en **Min** afzonderlijk indrukt en niet tegelijk.*

**Instellen van de tijd**

1. Zet de klokschakelaar (CLOCK) in de stand TIME SET.

## KLOK

- Houd de toetsen **Hr** of **Min** ingedrukt om zowel de uren als de minuten in te stellen.
  - Houd **Hr** ingedrukt; de uren beginnen vooruit te lopen van 00 tot 23.
  - Houd **Min**, ingedrukt; de minuten beginnen vooruit te lopen van 00 tot 59.
- Laat de toetsen **Hr** of **Min** los zodra u de gewenste tijdsinstelling bereikt heeft.
- Om te voorkomen dat de tijdsinstelling per ongeluk gewist wordt, zet u de klokschakelaar in de stand RUN.

A digital display showing the time 6:45 in a seven-segment font. The digits are black on a light background.

### INSTELLEN VAN DE WEKTIJD

#### Algemeen

Als u de wekker wilt gebruiken dan moet u eerst de wektijd instellen. U kunt kiezen hoe u gewekt wilt worden: door de zoemer of door de radio. Het display geeft ook aan of u de wekker gezet heeft: u ziet dan in het display een indicator branden naast ALARM.

### WEKKER AAN

- Zet de klokschakelaar (CLOCK) in de stand ALARM.
- Houd de toetsen **Hr** of **Min** ingedrukt om zowel de uren als de minuten in te stellen.
  - Houd **Hr** ingedrukt; de uren beginnen vooruit te lopen van 00 tot 23.
  - Houd **Min**, ingedrukt; de minuten beginnen vooruit te lopen van 00 tot 59.
- Laat de toetsen **Hr** of **Min** los zodra u de gewenste tijdsinstelling bereikt heeft.
- Zet de klokschakelaar in de stand RUN om opnieuw de huidige tijd weer te geven.
  - Wilt u de wektijd controleren, zet dan de klokschakelaar (CLOCK) in de stand ALARM.
- Om te kiezen hoe u gewekt wilt worden, moet u de ALARM-schakelaar op RAD (radio) of BUZ (zoemer) zetten.

## ALARM

- Als u ervoor gekozen heeft om gewekt te worden door de radio, controleer dan of het volume hard genoeg staat om u te wekken.
- De zoemer heeft een vaste volume-instelling die niet gewijzigd kan worden

### WEKKER UIT

U kunt de wekker op drie manieren uitzetten: Als u de wekker niet zelf helemaal uitgezet heeft dan wordt automatisch 1 uur en 59 minuten nadat de wekker voor het eerst afging de optie ALARM RESET (uitzetten voor 24 uur) gekozen.

#### ALARM RESET - uitzetten voor 24 uur

Als u de wekker meteen wilt uitzetten maar deze tegelijk zo instellen dat hij de volgende dag op dezelfde tijd weer afgaat:

- Druk op ALARM RESET terwijl de wekker afgaat.

#### REPEAT ALARM - herhalen na 9 minuten

Met deze optie gaat de wekker 9 minuten later opnieuw af.

- Druk op SLUMBER OFF/REPEAT ALARM.
- Druk opnieuw op SLUMBER OFF/REPEAT ALARM terwijl de wekker opnieuw afgaat als u wilt dat de wekker nog eens 9 minuten later afgaat.
- Als u echter niet opnieuw op SLUMBER OFF/REPEAT ALARM drukt dan blijft de wekker 1 uur en 59 minuten lang afgaan. Vervolgens stopt de wekker en gaat deze in de ALARM RESET-stand om dan de volgende dag op dezelfde tijd opnieuw af te gaan.

#### De wekker helemaal uitzetten

- Zet, voor of terwijl de wekker afgaat, de ALARM-schakelaar in de stand OFF (uit).
  - De alarminicator verdwijnt uit het display.

## SLUIMEREN

### SLUIMEREN

De klokradio heeft een ingebouwde sluimerfunctie (SLUMBER) die ervoor zorgt dat de radio na 1 uur en 59 minuten vanzelf uitgaat. U kunt dan gaan liggen, luisteren en in slaap vallen.

### SLUMBER ON

1. Controleer of de CLOCK-schakelaar op RUN staat.
2. Zet de RADIO-schakelaar in de stand OFF (uit).
3. Druk éénmaal op de SLUMBER-toets om de sluimertijd in te stellen.
  - In het display verschijnt de sluimertijd 0:59.



### UITZETTEN VAN DE SLUIMERFUNCTIE

- Druk op SLUMBER OFF/REPEAT ALARM om de sluimerfunctie uit te zetten of om de radio uit te zetten voor de sluimertijd verstreken is.

#### Opmerkingen:

- De sluimerfunctie heeft geen invloed op de wekkerinstelling(en).
- Als u de radio tijdens het sluimeren zachter gezet heeft en u wilt gewekt worden door de radio, zorg er dan voor dat het volume hard genoeg staat om u te wekken.

## AANVULLENDE INFORMATIE

### ONDERHOUD

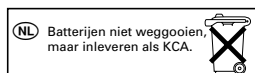
- Als u van plan bent de klokradio gedurende langere tijd niet te gebruiken, haal dan de stekker uit het stopcontact. Het is ook raadzaam de batterij uit het apparaat te halen. Zo kan deze niet gaan lekken en wordt het apparaat niet beschadigd.
- Vingerafdrukken, stof en vuil verwijdert u van het apparaat met een schone en vochtige zachte doek of zeem. Gebruik voor het schoonmaken geen producten die benzine of verdunner enzovoort bevatten. Deze kunnen de behuizing aantasten.

### STROOMUITVAL

- Als de stroom uitvalt, wordt de hele klokradio uitgeschakeld.
- Zodra er weer stroom is, beginnen de cijfers in het display te knipperen. Dit betekent dat u de klok opnieuw moet instellen.
- Om te voorkomen dat de instellingen van de klok en de wekker verloren gaan in geval de stroom onderbroken wordt, kunt u een **9-volt batterij** (*niet bijgeleverd*), type 6F22, in het batterijvak plaatsen: valt nu de stroom uit, dan blijft de klok doorlopen. De tijd wordt echter niet verlicht in het display. De wekker en de radio werken niet op de batterij. Voor alle duidelijkheid, de batterij dient alleen voor het bewaren van de instellingen van de klok en de wekker. Zodra er weer stroom is, geeft het display weer de juiste tijd aan.

1. Steek voor u de batterij plaatst, de stekker in het stopcontact.
2. Plaats de batterij in het batterijvak aan de onderkant van de klokradio.
  - Vervang de batterij eenmaal per jaar of indien nodig.

**Batterijen bevatten chemicaliën en moeten daarom op de juiste manier ingeleverd worden.**



## VERHELPEN VAN STORINGEN

- Als er zich een probleem voordoet, controleer dan eerst de punten op de onderstaande lijst voor u het apparaat in reparatie geeft.
- Kunt u het probleem niet oplossen aan de hand van deze aanwijzingen, raadpleeg dan uw leverancier of serviceorganisatie.

**WAARSCHUWING:** Probeer in geen geval zelf het apparaat te repareren want dan vervalt de garantie.

### PROBLEEM

- *Mogelijke oorzaak*
- Oplossing

### Geen geluid

- *Het volume is te laag ingesteld.*
- Stel het volume in.

### Slechte MW- (of LW-)ontvangst

- *Zwak radiosignaal.*
- Draai het apparaat voor een betere ontvangst en let erop dat het apparaat op een niet-metalen ondergrond staat.

### Constant gekraak en gefluit bij MW- (of LW-) ontvangst

- *Elektrische storingen van tv's, computers, TL-lampen enzovoort.*
- Zet het apparaat uit de buurt van andere elektrische apparatuur.

### Af en toe gekraak bij FM-ontvangst

- *Zwak signaal.*
- Richt de draadantenne.

### De wekker gaat niet af

- *U heeft de wekker niet ingesteld.*
- Stel de wektijd in en zet de ALARM-schakelaar op BUZ of RAD.
- *Het volume van de radio is te laag ingesteld.*
- Zet het volume harder.

### De sluimerfunctie werkt niet

- *RADIO staat nog op ON*
- Zet RADIO op OFF
- *De CLOCK-schakelaar staat op TIME SET of ALARM.*
- Zet de CLOCK-schakelaar op RUN.

### MET HET OOG OP HET MILIEU

Wij hebben de hoeveelheid verpakkingsmateriaal zoveel mogelijk beperkt en ervoor gezorgd dat de verpakking gemakkelijk in 3 materialen te scheiden is: karton (doos), polystyreenschuim (buffer) en polyethyleen (zakken).

Uw apparaat bestaat uit materialen die door een gespecialiseerd bedrijf gerecycled kunnen worden. Informeer waar u verpakkingsmateriaal, lege batterijen en oude apparatuur voor recycling kunt inleveren.

*Het typeplaatje zit aan de onderkant van de klokradio.*

*Dit apparaat voldoet aan de radio-ontstoringseisen van de Europese Gemeenschap.*

**COMANDI****INSTALLAZIONE****RADIO/SVEGLIA****PANNELLI SUPERIORE E LATERALI***ved. la fig. 1*

- ① **ALARM RESET** - per arrestare l'allarme attivo per 24 ore.
- ② **SLUMBER** - per attivare il tempo di riposo.
- ③ **CLOCK:**
  - **RUN** - per tornare a visualizzare l'ora dell'orologio, dopo aver regolato l'ora dell'orologio/della sveglia.
  - **ALARM** - per impostare/rivedere l'allarme.
  - **TIME SET** - per regolare l'ora dell'orologio.
  - **Hr** - per regolare le ore dell'orologio e della sveglia.
  - **Min** - per regolare i minuti dell'orologio e della sveglia.
- ④ **SLUMBER OFF / REPEAT ALARM**
  - per disattivare il tempo di riposo.
  - per arrestare l'allarme attivo per 9 minuti.
- ⑤ **Display** - per visualizzare le ore e la sveglia attivata.
- ⑥ **BAND** - per selezionare la banda **FM-MW (LW)**.
- ⑦ **VOLUME** - per la regolazione del volume.
- ⑧ **TUNING** - per sintonizzarsi sulle stazioni radio.
- ⑨ **RADIO** - per attivare/disattivare (ON/OFF) il modo radio.
- ⑩ **ALARM:**
  - **OFF** - per disattivare alarm.
  - **RAD (io)** - per attivare la radio per la regolazione di alarm.
  - **BUZ (zer)** - per attivare il cicalino per la regolazione di alarm.

**PANNELLO POSTERIORE** *ved. la fig. 1*

- ⑪ **Sportello delle batterie** - per la batteria di riserva dell'alimentazione
- ⑫ **Conduttore di alimentazione** - per l'alimentazione di rete
- ⑬ **Antenna a spirulina** - per la ricezione in FM

**COLLEGAMENTO DELL'ALIMENTAZIONE**

1. Controllare che la tensione d'alimentazione indicata sulla piastrina del modello presente sulla base dell'apparecchio corrisponda all'alimentazione di rete locale.
2. Collegare la spina di alimentazione alla presa a muro. L'alimentazione di rete è ora accesa ed i numeri sul display iniziano a lampeggiare. Regolare l'ora esatta.
3. Per scollegare completamente l'apparecchio dall'alimentazione, staccare la spina dalla presa a muro.

**RADIO FM/MW (LW)**

La radio sveglia può essere usata solo come radio.

1. Portare l'interruttore della RADIO su ON.
2. Selezionare la banda d'onda mediante l'interruttore BAND.
3. Usare TUNING per trovare la stazione radio.
4. Regolare il suono mediante i comandi VOLUME.
5. Per spegnere la radio, portare l'interruttore RADIO su OFF.

**Per migliorare la ricezione radio**

- Per la ricezione in **MW (LW)**, l'apparecchio è dotato di un'antenna incorporata che, per operare al meglio, deve essere posizionata su una superficie non metallica, ad es. legno, plastica. Dirigere l'antenna per la ricezione in MW (LW) regolando la posizione della radio sveglia.
- Per la ricezione in **FM**, estendere completamente l'antenna a spirulina presente sul retro dell'apparecchio, in modo da ottenere la migliore ricezione.

**OROLOGIO****Display dell'orologio**

L'ora viene visualizzata mediante il sistema orologio delle 24 ore.

**Importante!**

*Quando si imposta l'ora della sveglia, fare attenzione a premere separatamente e non contemporaneamente i pulsanti **Hr** e **Min**, per una regolazione corretta sia delle ore che dei minuti.*

**Regolazione dell'ora**

1. Regolare il comando dell'orologio (CLOCK) portandolo su TIME SET.



## OROLOGIO

2. Premere e tenere premuti i pulsanti **HR** o **MIN** per impostare e regolare sia le ore che i minuti.
  - Se si tiene premuto il tasto **HR**, l'ora aumenta sotto forma di numero da 00 a 23.
  - Se si tiene premuto il tasto **MIN**, i minuti aumentano sotto forma di numero da 00 a 59.
3. Rilasciare i pulsanti **HR** o **MIN** dopo aver raggiunto la regolazione corretta.
4. Per evitare una erronea regolazione dell'ora dell'orologio, ruotare il comando di questo sulla posizione RUN.

6 : 45

### REGOLAZIONE DELLA SVEGLIA

#### Informazioni di carattere generale

Per usare la sveglia, è necessario, innanzitutto, impostarne l'ora. Si può scegliere fra i due modi di allarme: cicalino o radio.

Il display indica anche l'avvenuta attivazione della sveglia, mediante un punto accanto ad ALARM.

### ALARM ON

1. Regolare il comando dell'orologio (CLOCK) sulla posizione ALARM.
2. Premere e tenere premuti i pulsanti **HR** o **MIN** per impostare e regolare sia le ore che i minuti.
  - Se si tiene premuto il tasto **HR**, l'ora aumenta sotto forma di numero da 00 a 23.
  - Se si tiene premuto il tasto **MIN**, i minuti aumentano sotto forma di numero da 00 a 59.
3. Rilasciare i pulsanti **HR** o **MIN** dopo avere raggiunto la regolazione corretta.
4. Regolare il comando dell'orologio (CLOCK) sulla posizione RUN per tornare a visualizzare l'ora dell'orologio.
5. Per selezionare il modo di sveglia desiderato, regolare su RAD o BUZ il comando ALARM.

## SVEGLIA

- Dopo aver selezionato il modo radio, verificare che il volume regolato sia sufficientemente alto per la funzione di sveglia.
- Il cicalino è impostato su un volume fisso, che non può essere

### DISATTIVAZIONE DELLA SVEGLIA

La sveglia può essere disattivata in tre modi: A meno che non si scelga di disattivare la sveglia completamente, l'opzione ALARM RESET verrà selezionata automaticamente dopo 1 ora e 59 minuti dal primo spegnimento della sveglia.

#### Ripristino della sveglia

Per arrestare immediatamente il modo sveglia, ma anche per ripeterne il segnale alla stessa ora del giorno successivo:

- Premere ALARM RESET durante il segnale della sveglia.

#### Ripetizione della sveglia

Questa funzione consente la ripetizione della sveglia ad intervalli di 9 minuti.

- Premere SLUMBER OFF/REPEAT ALARM.
- Premere nuovamente SLUMBER OFF/REPEAT ALARM al richiamo successivo, se si desidera ripetere il segnale di sveglia.
- Se, tuttavia, non si preme nuovamente SLUMBER OFF/REPEAT ALARM, la sveglia suonerà per 1 ora e 59 minuti prima di spegnersi. La regolazione automatica dell'ora di sveglia si porterà automaticamente in modo ALARM RESET per suonare alla stessa ora del giorno successivo.

#### Disattivazione completa della sveglia

- Prima che la sveglia regolata si spenga, o durante il suo spegnimento, portare l'interruttore ALARM sulla posizione OFF.
  - L'indicatore della sveglia sparirà dal display.

## SLUMBER

### SLUMBER

La radio sveglia possiede un'unità incorporata, denominata SLUMBER, che abilita lo spegnimento automatico della radio dopo 59 minuti; essa consente di coricarsi, ascoltare la radio e di addormentarsi.

### ATTIVAZIONE DELLO SLUMBER

1. Controllare che il comando CONTROL sia in posizione RUN.
  2. Portare l'interruttore RADIO sulla posizione OFF.
  3. Regolare l'ora di riposo premendo il pulsante SLUMBER.
- Il display indica il periodo di spegnimento automatico 0:59.



### DISATTIVAZIONE DELLO SLUMBER

- Per annullare la funzione di SLUMBER, o per spegnere la radio prima che sia trascorso il periodo di spegnimento automatico, premere SLUMBER OFF/REPEAT ALARM.

#### Notes:

- La funzione di riposo non interessa la regolazione della sveglia.
- Se, durante la funzione di SLUMBER, si è abbassato il volume e si è regolata la sveglia in modo radio, controllare che il volume sia sufficientemente alto da eseguire la funzione di sveglia il giorno successivo.

## INFORMAZIONI AGGIUNTIVE

### MANUTENZIONE

- Se non si prevede di utilizzare la radio sveglia per un lungo periodo di tempo, scollegare l'apparecchio estraendo la spina dalla presa a muro. Estrarre anche la batteria, per evitarne fuoriuscite di sostanze chimiche che potrebbero danneggiare l'apparecchio.
- Per togliere le impronte, la polvere e lo sporco dall'apparecchio, usare un panno umido, pulito e soffice, o un panno in pelle di camoscio. Non utilizzare detergenti a base di benzene, solventi ecc., perchè potrebbero danneggiare l'alloggiamento.

### BACKUP DOPO INTERRUZIONE DI CORRENTE

- In caso di interruzione di corrente, vengono disattivati tutti i comandi della radio sveglia.
  - Al ripristino dell'alimentazione, i numeri visualizzati sul display iniziano a lampeggiare. Ciò indica che è necessario regolare l'ora esatta sull'orologio.
  - Per mantenere le impostazioni dell'ora dell'orologio e il tempo impostato per la sveglia nel caso di mancanza di corrente o di scollegamento dell'apparecchio, inserire una batteria da **9 volt**, di tipo 6F22 (*non in dotazione*) nello scomparto delle batterie: essa servirà da riserva di alimentazione. L'ora, tuttavia, non si illuminerà sul display dell'orologio. Allo stesso modo, è escluso il funzionamento della sveglia e della radio FM/MW (LW).
- Per maggiore chiarezza, la batteria di riserva viene utilizzata solo per non perdere le impostazioni dell'orologio e l'ora di sveglia. Il display tornerà ad indicare l'ora esatta non appena verrà ripristinata l'alimentazione.

1. Prima di inserire la batteria, collegare la spina nella presa a muro.
2. Inserire una batteria nell'apposito scomparto.
  - Sostituire la batteria una volta all'anno o secondo necessità.

**Le batterie contengono sostanze chimiche, e quindi devono essere smaltite adeguatamente.**

## INDIVIDUAZIONE DEI MALFUNZIONAMENTI

- In caso di malfunzionamento, controllare innanzitutto i punti elencati di seguito, prima di richiedere la riparazione dell'apparecchio.
- Se non si è in grado di risolvere un problema seguendo le indicazioni, consultare il rivenditore o il Centro assistenza.

**ATTENZIONE:** non cercare in alcun caso di riparare l'apparecchio da soli, perchè ciò annullerebbe la validità della garanzia.

### PROBLEMA

- *Possibile causa*
- Rimedio

### Mancanza di suono

- *Volume non regolato.*
- Regolare il volume.

### Cattiva ricezione della trasmissione in MW (o LW)

- *Segnale radio debole.*
- Ruotare l'apparecchio per ottenere una migliore ricezione e controllare che esso non sia posizionato su di una superficie metallica.

### Crepito continuo e sibili durante la ricezione in MW (o LW)

- *Interferenze dovute ad altri apparecchi elettrici, ad es. TV, computer, lampade fluorescenti.*
- Allontanare la radio sveglia dagli apparecchi elettrici.

### Crepito intermittente durante la ricezione in FM

- *Segnale debole.*
- Regolare l'antenna a spirulina.

### La sveglia non funziona

- *La sveglia non è regolata.*
- Regolare l'ora della sveglia e portare l'interruttore di questa su *buz* o *rad.*
- *Volume troppo basso per la radio.*
- Aumentare il volume.

### La funzione slumber non risponde

- *L'interruttore RADIO è ancora in posizione ON.*
- Portare l'interruttore RADIO in posizione OFF.
- *Il comando dell'orologio è in posizione TIME SET o ALARM.*
- Portare il comando dell'orologio in posizione RUN.

### INFORMAZIONI SULL'AMBIENTE

Non è stato utilizzato alcun materiale di imballaggio che non fosse necessario. Si è cercato di facilitarne il disimballaggio utilizzando tre diversi materiali: cartone (scatola), polistirolo espanso (materiale paracolpi), polietilene (buste).

L'apparecchio è costruito con materiali che possono essere riciclati, se smontati da una compagnia specializzata. Osservare le disposizioni locali circa lo smaltimento dei materiali di imballaggio, delle batterie scariche e delle apparecchiature obsolete.

*La piastrina con l'indicazione del modello si trova sul fondo della radio sveglia.*

*Questo apparecchio è conforme alle disposizioni sulle interferenze radio stabilite dalla Comunità Europea.*

## COMANDOS

## INSTALAÇÃO

## RÁDIO/RELÓGIO

### PAINÉIS SUPERIOR E LATERAL

veja a Fig. 1

- ① **ALARM RESET** - para desactivar o alarme definido por um período de 24 horas
- ② **SLUMBER** - para activar o tempo de sonolência ('slumber')
- ③ **CLOCK:**
  - **RUN** - para voltar à visualização da hora do relógio depois de acertar as horas do relógio ou do alarme
  - **TIME SET** - para acertar a hora do relógio
  - **ALARM** - Para ajustar/rever o alarme
  - **Hr** - Para acertar as horas do relógio e do alarme
  - **Min** - Para acertar os minutos do relógio e do alarme
- ④ **SLUMBER OFF/ REPEAT ALARM**
  - para desactivar o tempo de sonolência
  - para desactivar o alarme definido por um período de 9 minutos
- ⑤ **Mostrador** - para indicar as horas e os minutos e o alarme activado
- ⑥ **BAND** - para seleccionar a banda de **FM-MW (ou LW)**
- ⑦ **VOLUME** - para regular o volume
- ⑧ **TUNING** - Para sintonizar estações de rádio
- ⑨ **RADIO** - para activar/desactivar (ON/OFF) o modo de rádio
- ⑩ **ALARM**
  - **OFF** - para desligar o alarme
  - **RAD (io)** - para activar o rádio para a definição do alarme
  - **BUZ (Besouro)** - para activar o besouro para a definição do alarme

### PAINEL TRASEIRO

veja a Fig. 1

- ⑪ **Porta do compartimento da pilha** - para a pilha de alimentação
- ⑫ **Cabo de alimentação** - para ligação à rede
- ⑬ **Antena externa** - para recepção em FM

### LIGAÇÃO À REDE

1. Verifique se a voltagem de rede indicada na placa de tipo que se encontra na base do aparelho corresponde à da rede local.
2. Ligue a ficha de alimentação à tomada da parede. A alimentação de corrente está agora ligada e os números do mostrador começarão a piscar. Necessita de acertar a hora.
3. Para desligar completamente a alimentação de corrente, retire a ficha de alimentação da tomada da parede.

### RÁDIO FM/MW

Pode usar o relógio-rádio apenas como rádio.

1. Coloque o interruptor RADIO na posição ON.
2. Selecciona a faixa de radiofrequência utilizando o interruptor BAND.
3. Utilize TUNING para procurar a estação de rádio desejada.
4. Regule o som utilizando o comando VOLUME.
5. Para desligar o rádio, coloque o interruptor RADIO na posição OFF.

### PARA MELHORAR A RECEPÇÃO RADIOFÓNICA

- Para **MW (LW)**, o aparelho tem uma antena incorporada que, para obtenção dos melhores resultados, deve ser colocada numa superfície não metálica como seja, por exemplo, madeira ou plástico. Oriente a antena de MW (LW) ajustando a posição do relógio-rádio.
- Para a recepção em **FM**, estenda completamente a antena externa que se encontra na parte de trás do aparelho por forma a obter uma recepção ótima.

### RELÓGIO

#### Mostrador do relógio

A hora é visualizada utilizando um sistema de relógio de 24 horas.

#### Importante!

*Ao definir a hora do alarme, para um acerto correcto das horas e dos minutos, certifique-se sempre de que pressiona os botões **Hr** e **Min** separadamente e não simultaneamente.*

## RELÓGIO

### Acertar a hora

1. Coloque o comando do relógio (CLOCK) na posição TIME SET.
2. Pressione e fixe os botões **HR** ou **MIN** para definir e acertar as horas e os minutos.
  - Enquanto tiver o botão **HR** pressionado, a hora avançará, sendo indicada por um número entre 00 e 23.
  - Enquanto tiver o botão **MIN** pressionado, os minutos avançarão, sendo indicados por um número entre 00 e 59.
3. Solte os botões **HR** ou **MIN** quando atingir a hora correcta.
4. Para impedir que a hora do relógio possa ser alterada por acidente, faça regressar o comando do relógio (CLOCK) à posição RUN.

A digital display showing the time 6:45. The digits are black on a light background, with a colon between the hour and minute digits.

### DEFINIR O ALARME

#### Informação geral

Se deseja utilizar o alarme, precisa de definir primeiro a hora do alarme. Pode escolher entre dois modos: despertar pelo besouro ou pelo rádio.

O mostrador indica também se ligou o alarme, indicado por um ponto junto à indicação ALARM no mostrador.

### ALARME ACTIVADO

1. Coloque o comando do relógio na posição de ALARM.
2. Pressione e fixe os botões **HR** ou **MIN** para definir e acertar as horas e os minutos.
  - Enquanto tiver o botão **HR** pressionado, a hora avançará, sendo indicada por um número entre 00 e 23.
  - Enquanto tiver o botão **MIN** pressionado, os minutos avançarão, sendo indicados por um número entre 00 e 59.
3. Solte os botões **HR** ou **MIN** quando atingir a hora correcta.

## ALARME

4. Coloque o comando do relógio (CLOCK) na posição RUN para voltar à visualização da hora do relógio.
  - Para rever a hora definida para o alarme, coloque o comando do relógio (CLOCK) na posição de ALARM.
5. Para seleccionar o modo de despertar desejado, coloque o interruptor ALARM em RAD ou BUZ.
  - *Se seleccionou o modo de rádio, certifique-se de que regulou o volume para um nível suficientemente alto para acordar.*
  - *O besouro está definido para um volume fixo e não pode ser alterado.*

### ALARME DESACTIVADO

Há três formas de desactivar o alarme: A não ser que cancele completamente o alarme, a opção de reinicialização do alarme (ALARM RESET) será automaticamente seleccionada passados 1 hora e 59 minutos, a contar da hora a que o alarme tocou primeiro.

#### ALARM RESET (Reinicialização do alarme)

Se quer parar imediatamente o modo de alarme mas deseja ao mesmo tempo manter a mesma definição de alarme para o dia seguinte:

- Prima ALARM RESET enquanto o alarme estiver a tocar.

#### REPEAT ALARM (Repetição de alarme)

Esta função repetirá o alarme a intervalos de 9 minutos.

- Prima SLUMBER OFF/REPEAT ALARM.
- Volte a premir SLUMBER OFF/REPEAT ALARM quando o alarme tocar outra vez se deseja repetir o alarme.
- Se, contudo, não voltar a premir SLUMBER OFF/REPEAT ALARM, o alarme tocará durante 1 hora e 59 minutos antes de se desligar. A definição do alarme passará então automaticamente para o modo de REINICIALIZAÇÃO DO ALARME para voltar a tocar à mesma hora no dia seguinte.

#### Desligar completamente o alarme

- Antes ou quando o alarme estiver a tocar, coloque o interruptor ALARM na posição OFF.
  - O indicador do alarme desaparecerá do mostrador.

## SLUMBER

### SLUMBER (SONOLÊNCIA)

O relógio-rádio tem um dispositivo incorporado chamado o 'SLUMBER', ou interruptor de sonolência, que permite que o rádio seja automaticamente desligado ao fim de 59 minutos. Isto permite-lhe descansar, escutar e adormecer.

### SLUMBER ACTIVADO

1. Certifique-se de que o comando CLOCK se encontra na posição RUN.
  2. Coloque o interruptor RADIO na posição OFF.
  3. Defina o tempo de sonolência premindo o botão SLUMBER.
- O mostrador indica o período de sonolência 0:59.



### SLUMBER DESACTIVADO

- Para cancelar a função SLUMBER, ou para desligar antes de terminado o período de sonolência, pressione SLUMBER OFF/REPEAT ALARM.

#### Notas:

- A função de slumber não afecta a(s) definição(ões) de alarme.
- Se baixou o volume durante o SLUMBER e tem definido um alarme no modo de rádio, certifique-se de que regulou o volume para um nível suficientemente alto para acordar no dia seguinte.

## INFORMAÇÃO ADICIONAL

### MANUTENÇÃO

- Se não vai usar o relógio-rádio senão daqui por muito tempo, desligue o aparelho retirando a ficha da tomada da parede. Deve também retirar a pilha para evitar o derramamento de químicos que poderão danificar o aparelho.
- Para limpar dedadas, pó e sujidade, utilize um pano limpo e macio ou uma camurça ligeiramente humedecida(o). Não utilize produtos de limpeza que contenham benzina, diluente, etc., já que tais produtos poderão danificar a caixa.

### ALIMENTAÇÃO DE APOIO

- Quando se verifica um corte de energia, todo o relógio-rádio é desligado.
- Assim que a corrente volta, os números começam a piscar no mostrador. Isto indica-lhe que precisa de acertar a hora do relógio.
- Para manter a hora do relógio e a hora definida para o alarme na eventualidade de um corte de corrente ou de o aparelho ser desligado, insira uma pilha de **9 volts** tipo 6F22 (*não fornecida*) no respectivo compartimento. A pilha funcionará como alimentação de apoio. A hora não será, contudo, iluminada no mostrador. O funcionamento do alarme e do rádio de FM/MW(LW) está também excluído. Portanto, a pilha de apoio é usada apenas para reter a hora do relógio e a hora do alarme. Assim que a alimentação de corrente for restabelecida, o mostrador indicará a hora correcta.

1. Antes de inserir a pilha, coloque a ficha na tomada da parede.
  2. Insira uma pilha no respectivo compartimento.
- Substitua a pilha uma vez por ano ou com a frequência que se verifique necessária.

**As pilhas contêm substâncias químicas, pelo que deverão ser deixadas fora com as devidas precauções.**

## RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

- Se ocorrer uma avaria, verifique primeiro os pontos a seguir indicados antes de levar o aparelho para reparação.
- Se não for capaz de resolver o problema seguindo as sugestões apresentadas, consulte o seu concessionário ou centro de assistência.

**ATENÇÃO:** Não deverá em circunstância alguma tentar reparar você mesmo o aparelho, já que tal invalidará a garantia.

### PROBLEMA

- *Causa possível*
- Solução

### Não há som

- *O volume não foi regulado.*
- Regule o volume.

### As emissões em MW (ou LW) não são recebidas como deve ser

- *O sinal de rádio é fraco.*
- Rode o aparelho para melhorar a recepção e certifique-se de que o aparelho não está colocado sobre uma superfície metálica.

### Estalidos e silvo contínuos durante a recepção em MW (ou LW)

- *Interferência de outro equipamento eléctrico como, por exemplo, TVs, computadores, lâmpadas fluorescentes.*
- Afaste o relógio-rádio de outro equipamento eléctrico.

### Som com estalidos intermitentes durante a recepção em FM

- *Sinal fraco.*
- Ajuste a antena externa.

### O alarme não funciona

- *O alarme não foi definido*
- Defina a hora do alarme e coloque o respectivo interruptor em buz ou rad.
- *O volume está demasiado baixo para o rádio.*
- Aumente o volume.

### O slumber não funciona

- *O Rádio ainda está na posição ON.*
- Coloque o Rádio na posição OFF.
- *O comando CLOCK está na posição TIME SET ou ALARM.*
- Coloque o comando CLOCK na posição RUN.

### INFORMAÇÃO ECOLÓGICA

Foi omitido todo o material de embalagem desnecessário. Tentámos tornar a embalagem fácil de separar em três materiais simples: cartão (a caixa), polistireno expansível (protector), polietileno (sacos).

O aparelho consiste em materiais que podem ser reciclados se forem desmontados por uma empresa especializada. Queira observar as regulamentações locais relativas à eliminação de materiais de embalagem, pilhas gastas e equipamento velho.

*A placa de tipo encontra-se na base do relógio-rádio.*

*Este aparelho está de acordo com os requisitos de interferência de rádio da Comunidade Europeia.*

## BETJENINGSFUNKTIONER

## INSTALLATION

## RADIO/UR

**TOP- OG SIDEPANELER** *se fig. 1*

- ① **ALARM RESET** - til at standse den aktive vækker i 24 timer.
- ② **SLUMBER** - til at aktivere slumrefunktionen.
- ③ **UR:**
  - **RUN** - til at komme tilbage til at fremvise tidspunktet på uret efter indstilling af ur/vækkertider.
  - **ALARM** - til at indstille/fremvise ALARM (vækker).
  - **TIME SET** - til at indstille tidspunktet på uret.
  - **Hr** - Til at indstille timetal for ur- og vækketider.
  - **Min** - Til at indstille minuttal for ur- og vækketider.
- ④ **SLUMBER OFF** (slumrefunktion slået fra) / **REPEAT ALARM (GENTAG VÆKNING)**
  - til at slå slumrefunktionen fra.
  - til at standse den aktive vækker i 9 minutter.
- ⑤ **Display** - til at vise timer, minutter og aktiverede vækker.
- ⑥ **BAND** - til at vælge **FM-MW (eller LW)** bølgeområde.
- ⑦ **VOLUME** - til at indstille lydstyrken.
- ⑧ **TUNING** - til at vælge radiostationer.
- ⑨ **RADIO** - til at tænde/slukke for radioen - ON/OFF.
- ⑩ **VÆKKER:**
  - **OFF** - til at slukke for vækker.
  - **RAD (io)** - til at aktivere radiofunktion til vækker.
  - **BUZ (zer)** - til at aktivere brummerfunktion til vækker.

**BAGPANEL** *se fig. 1*

- ⑪ **Batteridør** - til opbakningsbatteri.
- ⑫ **Strømledning** - til lysnetstrømforsyning.
- ⑬ **Ledningsantenne** - til FM modtagelse.

**TILSLUTNING TIL LYSNET**

1. Kontrollér om lysnetspændingen, der er vist på typeskiltet på bunden af aggregatet, svarer til den lokale lysnetspænding.
2. Sæt el-stikket i stikkontakten.  
Lysnetstrømforsyningen er nu tilsluttet og tallene på displayet vil begynde at blinke. Det betyder, at man skal indstille det korrekte tidspunkt.
3. Apparatet afbrydes fuldstændigt fra lysnettet ved at tage el-stikket ud af stikkontakten.

**FM/MW RADIO**

Du kan bruge clock-radioen som radio alene.

1. Sæt RADIO knappen på ON for at tænde for radioen.
2. Vælg bølgeområdet med BAND knappen.
3. Brug TUNING til at finde den ønskede station.
4. Indstil lyden med VOLUME knappen.
5. Sluk for radioen ved at sætte RADIO knappen på OFF.

**For at forbedre radiomodtagelsen**

- For **MW (LW)** modtagelse er apparatet er udstyret med en indbygget antenne, som for at den kan fungere bedst muligt skal placeres på en ikke-metallisk overflade, f.eks. træ eller plastic. MW (LW) antennen indstilles ved at flytte rundt på hele apparatet.
- For **FM** modtagelse træk ledningsantennen bagpå apparatet helt ud for optimal modtagelse.

**UR****Urdisplay**

Tiden vises med 24-timers uret.

**Vigtigt!**

*Når vækketiden indstilles, skal man for nøjagtig indstilling af timetal og minuttal altid sørge for, at der trykkes på **Hr** og **Min** knapperne hver for sig og ikke samtidig.*

**Indstilling af uret**

1. Sæt urnappen (CLOCK) på TIME SET.
2. Tryk på **Hr** eller **Min** knappen og hold den nede for at indstille og justere både time- og minuttal.



## UR

- Hold med fingeren **Hr** nedtrykket for at øge timetallet, der vises som et tal mellem 00 og 23.
  - Hold med fingeren **Min**, nedtrykket for at øge minuttallet, der vises som et tal mellem 00 og 59.
3. Slip **Hr** eller **Min** knappen, når den korrekte tidsindstilling er nået.
  4. For at undgå at tidspunktet på uret ændres ved et uheld, skal urnappen indstilles på RUN position.

A digital display showing the time 6:45. The digits are black on a light background, with a colon between the hour and minute digits.

### INDSTILLING AF VÆKKETID

#### Generelt

Hvis man ønsker at bruge vækkeren, skal man først indstille vækketiden. Det er muligt at vælge to forskellige vækkesmetoder: med brummer eller radio. Displayet viser også, om man har aktiveret vækkeren, der vises som en prik ved siden af ALARM på displayet.

### VÆKKER TIL

1. Sæt urnappen (CLOCK) på ALARM.
2. Tryk på **Hr** eller **Min** knappen og hold den nede for at indstille og justere både time- og minuttal.
  - Hold med fingeren **Hr** nedtrykket for at øge timetallet, der vises som et tal mellem 00 og 23.
  - Hold med fingeren **Min**, nedtrykket for at øge minuttallet, der vises som et tal mellem 00 og 59.
3. Slip **Hr** eller **Min** knappen, når den korrekte tidsindstilling er nået.
4. Sæt urnappen på RUN for at komme tilbage til urets tidsdisplay.
  - Man kan se den indstillede vækketid ved at sætte urnappen på enten ALARM.

## VÆKKER

5. Den ønskede vækningsmetode vælges ved at sætte ALARM knappen på RAD (radio) eller BZ (brummer).
  - Hvis man har valgt radiofunktionen, skal man sørge for, at man har indstillet lydstyrken højt nok til at vække.
  - Brummen er indstillet på en fast lydstyrke og kan ikke justeres.

### VÆKKER FRA

Vækkeren kan slås fra på tre forskellige måder: Medmindre man annullerer vækkeren fuldstændigt, vil ALARM RESET automatisk blive valgt 1 time og 59 minutter efter det tidspunkt, hvor vækkeren først lyder.

#### Alarm reset (genindstilling af vækker)

Hvis man ønsker, at vækkeren skal standse øjeblikkeligt, men gerne vil vækkes på samme tidspunkt næste dag:

- Under vækning, tryk på ALARM RESET.

#### Repeat alarm (gentag vækning)

Med denne gentages vækningen med 9 minutters mellemrum.

- Tryk på SLUMBER OFF/REPEAT ALARM.
- Tryk på SLUMBER OFF/REPEAT ALARM igen under næste vækning, hvis vækningen skal gentages.
- Hvis man dog ikke trykker på SLUMBER OFF/REPEAT ALARM igen, vil vækkeren lyde i 1 time og 59 minutter, før den automatisk afbrydes. Vækketiden vil så automatisk komme i ALARM RESET indstilling på samme tidspunkt næste dag.

#### Fuldstændig annullering af vækkeren

- Før eller under vækningen sæt ALARM knappen på OFF (FRA).
  - Vækkerens indikator vil forsvinde fra displayet.

## SLUMREFUNKTION

### SLUMREFUNKTION

Clock-radioen har en indbygget slumrefunktion (SLUMBER), der automatisk slukker apparatet efter 59 minutter; med denne kan man ligge og lytte til radioen, mens man falder i søvn.

### SLUMREFUNKTION TIL

1. Kontrollér om clock-radioen er indstillet på RUN.
2. Sæt RADIO knappen på OFF.
3. Vælg slumretiden ved at trykke på SLUMBER knappen.
  - Displayet viser slumretiden 0:59.



### SLUMREFUNKTION FRA

- Hvis man ønsker at annullere slumrefunktionen eller afbryde radioen, før slumretiden er udløbet, skal man trykke på SLUMBER OFF/REPEAT ALARM.

#### Noter:

- Slumrefunktionen påvirker ikke vækkerindstillingen (erne).
- Hvis man under SLUMBER har skruet ned for lydstyrken og har valgt radiovækkefunktionen, skal man sørge for, at man har indstillet lydstyrken højt nok til at vække næste dag.

Dansk

## YDERLIGERE INFORMATION

### VEDLIGEHODELSE

- Hvis man ikke har i sinde at anvende clock-radioen i længere tid, skal apparatet afbrydes ved at tage el-stikket ud af stikkontakten. Batteriet bør også tages ud for at forhindre lækager af kemikalier, der kan beskadige apparatet.
- Fingermærker, støv og snavs fjernes fra apparatet med en ren, blød, fugtig klud eller et vaskeskind. Anvend aldrig rengøringsmidler, der indeholder benzen, fortyndingsmidler o.lign, da disse kan beskadige huset.

### BATTERIOPBAKNING I TILFÆLDE AF STRØMSVIGT

- Hvis der sker strømsvigt, vil der blive slukket for hele clock-radioen.
- Så snart strømforsyningen kommer tilbage, vil tallene på displayet begynde at blinke. Dette angiver, at man skal indstille det rigtige tidspunkt på uret.
- Hvis man i tilfælde af strømsvigt eller -afbrydelse ønsker at bevare tidspunktet på uret og den indstillede vækketid, skal der sættes et **9 volt** batteri, type 6F22 (*ekstra*) i batterirummet: dette vil fungere som opbakning for strømmen. Tidspunktet vil dog ikke lyse på urdisplayet. Vækkeren og FM/MW (LW) radioen fungerer heller ikke. For at forklare det mere tydeligt, anvendes batteriopbakning kun til at bevare den indstillede ur- og vækketid. Så snart strømforsyningen kommer tilbage, vil displayet vise det korrekte tidspunkt.

1. Før batteriet sættes i, skal el-stikket sættes i stikkontakten.
2. Sæt et batteri i batterirummet.
  - Udskift batteriet én gang om året eller så ofte det er nødvendigt.

**Alle batterier indeholder kemikalier og skal derfor bortkastes på forsvarlig vis.**

## FEJLFINDING

- Hvis der skulle opstå en fejl, bedes man venligst kontrollere nedenstående punkter, før man sender apparatet til reparation.
- Hvis problemet ikke kan afhjælpes ved at følge disse råd, skal man søge hjælp hos forhandleren eller servicecentret.

**ADVARSEL:** Forsøg under ingen omstændigheder selv at reparere apparatet, da garantien derved bortfalder.

### PROBLEM

- *Mulig årsag*
- Afhjælpning

### Ingen lyd

- *Lydstyrken er ikke indstillet.*
- Indstil lydstyrken med VOLUME knappen.

### MW (eller LW) udsendelser kan ikke modtages rigtigt

- *Svagt radiosignal.*
- Drej hele apparatet for bedre modtagelse og sørg for, at apparatet ikke står på en metaloverflade.

### Konstant knasende og pibende støj under MW (eller LW) udsendelser

- *Støj fra andet elektrisk udstyr, f.eks. TV-apparater, computere, lysstofrør mv.*
- Flyt radioen væk fra andet elektrisk udstyr.

### Der kommer undertiden knasende lyse under FM-udsendelser

- *Svagt signal.*
- Justér ledningsantennen.

### Vækkeren fungerer ikke

- *Vækketiden er ikke indstillet*
- Indstil vækketiden og vækkerknappen på buz (brummer) eller rad (radio).
- *Lydstyrken er for lav til radioen.*
- Skru op for lydstyrken.

### Slumrefunktionen virker ikke

- *RADIO står stadig på ON.*
- Sæt RADIO på OFF.
- *Clock-radioen er indstillet på TIME SET eller ALARM.*
- Sæt clock-radioen på RUN.

### MILJØINFORMATION

Der er ikke anvendt nogle overflødige materialer i apparatets emballage. Vi har gjort vort bedste for at gøre det muligt at adskille emballagen i 3 hovedbestanddele: almindeligt pap (kassen), polystyrenskum (afstandsstykker) og polyethylen (plastposer).

Apparatet består af materialer, der kan genbruges. Når man derfor til sin tid skal kassere apparatet, bør det afleveres til et sted, hvor man har specialiseret sig i at adskille kasserede genstande for udtagning af materialer, som kan genbruges. Man bedes venligst overholde de lokale regler for bortkastning af indpakningsmaterialer, brugte batterier og kasserede apparater.

**Bemærk:** Netafbryderen POWER ON er sekundært indkoblet og afbrydere ikke strømmen fra nettet. Den indbyggede netdel er derfor tilsluttet til lysnettet så længe netstikket i stikkontakten.

*Typeskiltet sidder på bunden af clock-radioen.*

*Dette apparat overholder det gældende EU-direktiv vedrørende radiostøj.*

## KNAPPAR

## INSTALLATION

## RADIO/KLOCKA

### OVANPÅ OCH PÅ SIDAN *se fig. 1*

- ① **ALARM RESET** - för att hoppa över väckning i 24 timmar.
- ② **SLUMBER** - för att aktivera insomningstid.
- ③ **CLOCK:**
  - **RUN** - för att gå tillbaka till att visa klocka efter ställning av klocka eller inställning av väckning.
  - **ALARM** - för att ställa in/kontrollera ALARM.
  - **TIME SET** - för att ställa klockan.
  - **HR** - För att ställa om timmarna för klocka och väckning.
  - **MIN** - För att ställa om minuterna för klocka och väckning.
- ④ **SLUMBER OFF / REPEAT ALARM**
  - för att stänga av insomningsfunktionen.
  - för att stoppa aktiv väckning i 9 minuter.
- ⑤ **Display** - visar timmar, minuter och aktiverad väckning.
- ⑥ **BAND** - för att välja frekvensband **FM-MV (eller LV)**.
- ⑦ **VOLUME** - för att ställa in volymen.
- ⑧ **TUNING** - för att ställa in radiostationer.
- ⑨ **RADIO** - för att stänga AV och PÅ radioläge.
- ⑩ **ALARM:**
  - **OFF** - för att stänga av ALARM.
  - **RAD (radio)** - för att aktivera ALARM med radion.
  - **BUZ (signal)** - för att aktivera ALARM med väckningssignal.

### BAK *se fig. 1*

- ⑪ **Batterilucka** - för batteri för reservkraft.
- ⑫ **Nätkabel** - för kraftförsörjning från nätet.
- ⑬ **Trådantenn** - för FM-mottagning.

### ANSLUTNING TILL NÄTET

1. Kontrollera att eltypen som anges på märkplåten är samma som den du har.
2. Sätt i kontakten i vägguttaget. Radion får då ström, och siffrorna i displayen börjar blinka. Du måste ställa klockan.
3. Om du vill göra radion helt strömlös måste du dra ut kontakten ur vägguttaget.

### FM/MW RADIO

Du kan använda klockradion som enbart radio.

1. Ställ RADIO-knappen på ON.
2. Välj frekvensband med BAND-knappen.
3. Använd TUNING för att ställa in önskad radiostation.
4. Ställ in ljudet med VOLUME.
5. När du vill stänga av radion ställer du RADIO-knappen på OFF.

### För att förbättra radiomottagningen

- För **MV (LV)** finns det en inbyggd antenn i radion, som helst ska stå på ett icke-metalliskt underlag, t.ex. av trä eller plast. Du riktar sedan in antennen genom att vrida radion åt olika håll.
- För **FM** reception drar du ut antennen baktill på radion för att få bäst mottagning.

### KLOCKAN

#### Klockdisplayen

Klockan anges enligt 24-timmarssystemet.

#### Viktigt!

*När du ställer in väckningstiden måste du trycka på antingen HR-knappen eller MIN-knappen, inte båda samtidigt, annars blir inte inställningen tillräckligt noggrann.*

#### Hur du ställer klockan

1. Ställ CLOCK-knappen till läget TIME SET.
2. Håll **HR**- eller **MIN**-knappen för att ställa in timmarna respektive minuterna.
  - Håll ner **HR** med fingret. Då ökar timmarna, från 00 till 23.
  - Håll ner **MIN** med fingret. Då ökar minuterna, från 00 till 59.

## KLOCKA

- Släpp upp knapp **Hr** respektive **Min** när klockan visar rätt.
- Ställ **CLOCK**-knappen till läget **RUN** för att förhindra att klockan ställs om av misstag.



6 : 45

### STÄLLA IN VÄCKNING

#### Allmänt

Om du ska använda väckningsfunktionen ställer du först in väckningstiden. Du kan välja mellan att väckas av en ringning eller av radion.

I displayen kan du också se om du har ställt in väckning. Det anges av en punkt intill **ALARM** i displayen.

### AKTIVERA VÄCKNING

- Ställ **CLOCK**-knappen till läget **ALARM**.
- Håll **Hr**- eller **Min**-knappen för att ställa in timmarna respektive minuterna.
  - Håll ner **Hr** med fingret. Då ökar timmarna, från **00** till **23**.
  - Håll ner **Min** med fingret. Då ökar minuterna, från **00** till **59**.
- Släpp upp knapp **Hr** respektive **Min** när du kommit till önskad väckningstid.
- Ställ **CLOCK**-knappen till läget **RUN** så att displayen visar klockan igen.
  - För att kontrollera vilken väckningstid du har ställt in, ställer du **CLOCK**-knappen till läget **ALARM**.
- För att ställa in väckningsmetod ställer du knappen **ALARM** till 'RAD' (radio) eller 'BUZ' (signal).
  - Om du har valt radioläge måste du se till att du har volymen inställd så högt att du vaknar av den.*
  - Ringningen har fast volym och kan inte ändras.*

### STÄNGA AV VÄCKNING

Du kan stänga av väckningssignalen på tre sätt: Om du inte väljer att stänga av väckningsfunktionen helt, ställs **ALARM RESET** automatiskt in efter 1 timma och 59 minuter efter första väckningssignalen.

#### ALRM RESET (Daglig väckning)

Om du vill stänga av väckningen omedelbart och samtidigt ställa in väckning vid samma tid nästa dag, gör du så här:

- Tryck på **ALARM RESET** under pågående väckningssignal.

#### REPEAT ALARM (Upprepad väckning)

Så här gör du om du vill bli väckt igen efter 9 minuter.

- Tryck på **SLEEPER OFF/REPEAT ALARM**.
- Tryck på **SLEEPER OFF/REPEAT ALARM** igen under nästa väckningssignal, om du vill bli väckt igen efter 9 minuter.
- Om du inte trycker på **SLEEPER OFF/REPEAT ALARM** igen, ringer väckningssignalen i 1 timma och 59 minuter, och därefter stängs den av. Radion går då automatiskt in i läget **ALARM RESET**, och väckningssignalen ringer vid samma tid nästa dag.

#### Fullständig avstängning av väckningsfunktionen

- Ställ knappen **ALARM** till läget **OFF** innan eller under väckningssignalen.
  - Då försvinner väckningsindikatorn från displayen.

## INSOMNING

### INSOMNING

Klockradion har en inbyggd insomningsfunktion som du kan använda för att få radion att stänga av sig automatiskt efter 59 minuter. Då kan du ligga och lyssna och somna från radion, som sedan slår av sig automatiskt. Den högsta insomningstiden du kan ställa in är 59 minuter.

### AKTIVERING AV INSOMNINGSFUNKTIONEN

1. Kontrollera att CLOCK-reglaget står i läget RUN.
1. Ställ RADIO-knappen till läget OFF.
2. Ställ in insomningstiden genom att trycka på SLUMBER-knappen.
  - I displayen visas insomningstiden 0:59.



### AVSTÄNGNING AV INSOMNINGSFUNKTIONEN

- För att stänga av insomningsfunktionen eller stänga av radion innan insomningstiden har gått, trycker du på SLUMBER OFF/REPEAT ALARM.

#### Anmärkning:

- Insomningsfunktionen påverkar inte väckningsfunktionens inställningar.
- Om du har vridit ner volymen under insomningsfunktionen eller har väckning med radio inställd, måste du tänka på att vrida upp volymen tillräckligt högt för att du ska väckas av radion nästa dag.

## YTTERLIGARE INFORMATION

### UNDERHÅLL

- Om du inte tänker använda din klockradio på en tid bör du koppla från strömförsörjningen genom att dra ut nätkabeln. Du bör också ta ut batteriet så att det inte läcker och skadar radion.
- Använd en ren mjuk fuktad trasa eller ett sämskskinn för att avlägsna fingermärken, damm och smuts från radion. Använd inte produkter som innehåller bensen, thinner etc, som kan skada höljet.

### RESERVKRAFT VID STRÖMAVBROTT

- Om det blir strömavbrott stängs hela klockradion av helt.
- När strömmen kommer tillbaka börjar siffrorna i displayen att blinka. Det betyder att du måste ställa klockan igen.
- För att tiden och den inställda väckningstiden inte ska gå förlorade vid strömavbrott eller om du drar ut kabeln, kan du sätta i ett **9-voltsbatteri** av typ 6F22 (*medföljer ej*) i batterifacket. Inte heller väckning och radio på FM/MV (LV) fungerar. Batteriet används alltså bara för att bevara klockans och väckningstiden inställningar. När strömmen kommer tillbaka visar displayen rätt tid.

1. Sätt i kabeln i vägguttaget innan du sätter i batteriet.
2. Lägg i batteriet i batterifacket.
  - Byt ut batteriet en gång om året eller vid behov.

**Batterier innehåller kemikalier, därför bör de kastas bort på säkert sätt.**

## FELSÖKNING

- Om det blir fel på radion ska du först kontrollera nedanstående punkter innan du lämnar in radion för reparation.
- Om du inte kan åtgärda problemet med hjälp av tipsen nedan, ska du vända dig till butiken eller till en serviceverkstad.

**VARNING:** Försök under inga omständigheter att själv reparera radion.  
Då gäller inte garantin längre.

### PROBLEM

- *Möjlig orsak*
- Åtgärd

### Inget ljud

- *Volymen fel inställd.*
- Ställ in volymen.

### Dålig mottagning av MV (eller LV)

- *Svag radiosignal.*
- Vrid radion för att försöka få bättre mottagning. Ställ radion på ett icke-metalliskt underlag.

### Oavbrutet knastrande eller brus under MV- eller LV-mottagning

- *Störningar från annan elektrisk utrustning som TV, datorer eller lysrör.*
- Flytta bort radion från elektrisk utrustning.

### Återkommande knastrande under FM-mottagning

- *Svag signal.*
- Justera trådantennen.

### Väckningen fungerar inte

- *Väckning inte inställd.*
- Ställ in väckningstid och ställ ALARM-knappen på 'BUZ' (signal) eller 'RAD' (radio).
- *Radiovolymen för låg.*
- Öka volymen.

### Insomningsfunktionen fungerar inte

- *RADIO-knappen står på ON.*
- Ställ RADIO-knappen på OFF.
- *Klockreglaget är i läget TIME SET eller ALARM.*
- Ställ tillbaka klockreglaget i läget RUN.

### MILJÖINFORMATION

Vi har utelämnat allt onödigt förpackningsmaterial och försökt underlätta källsortering i tre material, nämligen papp (lådan), skumplast (det stötdämpande materialet) och polyeten (plastpåsar).

Radion består av material som kan återvinnas av ett specialistföretag. Följ din kommuns rekommendationer vid kassering av förpackningsmaterial, uttjänta batterier och gammal utrustning.

**Observera!** Strömbrytaren POWER ON är sekundärt kopplad och bryter inte strömmen från nätet. Den inbyggda nätdelen är därför ansluten till elnätet så länge stickproppen sitter i vägguttaget.

*Märkplåten sitter på undersidan av radion.*

*Denna apparat motsvarar EG:s avstörningskrav.*

## SÄÄTIMET

## ASENNUS

## RADIO/KELLO

PÄÄLLYS- JA  
SIVUPANEELIT

ks. kuva 1

- ① **ALARM RESET** - aktiivin herätyksen pysäyttämiseksi 24 tunnin ajaksi.
- ② **SLUMBER** - torkunta-ajan aktivoimiseksi.
- ③ **CLOCK (Kello):**
  - **RUN** - kellon ajan näytön palauttamiseksi osoittamaan kellon/herätyksen aikojen asetuksen jälkeen.
  - **ALARM** - ALARM-herätystoiminnan säätämiseksi/tarkistamiseksi.
  - **TIME SET** - kellon ajan asettamiseksi
  - **Hr** - Tuntien säätämiseksi kello- ja herätysaika varten.
  - **Min** - Minuuttien säätämiseksi kello- ja herätysaika varten.
- ④ **SLUMBER OFF / REPEAT ALARM (TORKUNTA POIS PÄÄLTÄ / Toista heätys)**
  - torkunta-ajan kytkemiseksi pois päältä
  - aktiivin herätyksen pysäyttämiseksi 9 minuutin jakson ajaksi.
- ⑤ **Näyttö** - tuntien, minuuttien ja aktivoitujen herätyksen näyttämiseksi.
- ⑥ **BAND - FM-MW (tai LW)** -kaistan valitsemiseksi.
- ⑦ **VOLUME** - äänenvoimakkuuden säätämiseksi.
- ⑧ **TUNING** - radiokanavien virittämiseksi.
- ⑨ **RADIO** - radiotilan kytkemiseksi tilaan **ON/OFF (Päällä/Päältä pois)**
- ⑩ **ALARM (Herätys):**
  - **OFF** - herätyksen kytkemiseksi päältä pois.
  - **RAD (io)** - radion aktivoimiseksi herätyksen asetusta varten.
  - **BUZ (zer)** - äänimerkin aktivoimiseksi herätyksen asetusta varten.

## TAKAPANEELI

ks. kuva 1

- ⑪ **Paristoluukku** - tehon varaparisto.
- ⑫ **Sähköjohto** - virtaverkkoa varten.
- ⑬ **Saparoantenni** - FM-kanavan vastaanottoa varten.

## VIRTAVERKKOKYTKENTÄ

1. Tarkista, vastaako laitteen pohjaosassa olevan tyyppikilven esittämä verkkojännite paikallista verkkosyöttöä.
2. Työnnä sähköjohto pistorasiaan. Verkkosyöttö on nyt kytketty ja näytön numerot alkavat vilkkua. Sinun on nyt asetettava oikea aika.
3. Laitteen kytkemiseksi täysin irti virtaverkosta irrota sähköjohto pistorasiasta.

## FM/MW RADIO

Voit käyttää kelloradiota myös pelkästään radiona.

1. Aseta RADIO-kytkin kytkentäasentoon ON.
2. Valitse aaltokaista käyttämällä BAND-kytkintä.
3. Käyttämällä TUNING-viritystä voit hakea haluamasi radiokanavan.
4. Säädä ääni käyttämällä säädintä VOLUME.
5. Radion sammuttamiseksi aseta RADIO-kytkin asentoon OFF.

## Radion vastaanoton parantamiseksi

- **MW (LW)**-vastaanottoa varten laitteessa on sisäänrakennettu antenni, joka toimii parhaiten, jos se asetetaan ei-metalliselle pinnalle, esim. puu- tai muovipinnalle. Kohdistu MW (LW) -antenni kelloradion asentoa muuntelemalla.
- **FM**-vastaanottoa varten vedä täysin ulos laitteen takaosassa oleva saparoantenni parhaan mahdollisen vastaanoton saamiseksi.

## KELLO

## Kellon näyttö

Aika näytetään käyttämällä 24 tunnin kellojärjestelmää.

**Tärkeää!**

Tarkan tuntien ja minuuttien säädön saamiseksi kellon herätysaika asetettaessa varmista aina, että painat erikseen, ei samanaikaisesti, **Hr**- ja **Min**-painikkeita.

## Ajan asetus

1. Aseta kellon säädin asentoon TIME SET.
2. Paina ja pidä painettuna **Hr**- ja **Min**-painikkeita tuntien ja minuuttien asettamiseksi ja säätämiseksi.



## KELLO

- Sormesi ollessa painamassa **Hr** tunnit lisääntyvät näytettynä numerona välillä 00 ja 23.
  - Sormesi ollessa painamassa **Min** minuutit lisääntyvät näytettynä numerona välillä 00 ja 59.
3. Irrota sormesi painikkeesta **Hr** tai **Min**, kun olet saanut oikean asetuksen.
  4. Sen varmistamiseksi, että kellon aika ei pääse muuttumaan vahingossa, käännä kellon säädin asentoon RUN.

6 : 45

### HERÄTYKSEN ASETUS

#### Yleistä

Jos haluat käyttää herätystä, sinun on ensin asetettava herätysaika. Tarjolla on kaksi herätystilaa: merkkiääni tai radio. Näyttö osoittaa myös, oletko asettanut herätyksen; sen osoittaa näytön ALARM-merkinnän vieressä oleva piste.

### HERÄTYS KYTKETTYNÄ PÄÄLE

1. Aseta kellon säädin asentoon ALARM.
2. Paina ja pidä painettuna **Hr**- ja **Min**-painikkeita tuntien ja minuuttien asettamiseksi ja säätämiseksi.
  - Sormesi ollessa painamassa **Hr** tunnit lisääntyvät näytettynä numerona välillä 00 ja 23.
  - Sormesi ollessa painamassa **Min** minuutit lisääntyvät näytettynä numerona välillä 00 ja 59.
3. Irrota sormesi painikkeelta **Hr** tai **Min**, kun olet saanut oikean asetuksen.
4. Aseta kellon säädin asentoon RUN kellon ajan näyttöön palaamiseksi.
  - Asettamasi herätysajan tarkistamiseksi aseta kellon säädin ALARM-asentoon.

## HERÄTYS

5. Valitaksesi sen herätystilan, jonka haluat herättävän sinut, aseta vastaava herätyskytkin ALARM asentoon RAD tai BUZ.
  - *Jos olet valinnut radiotilan, varmista, että olet asettanut äänenvoimakkuuden tasolle, jolla se pystyy herättämään sinut.*
  - *Merkkiääni on asetettu tietyille voimakkuustasolle eikä sitä voi muuttaa.*

### HERÄTYS KYTKETTYNÄ POIS PÄÄLTÄ

Voit kytkeä herätyksen pois päältä kolmella tavalla: Paitsi jos valitset herätyksen peruutuksen kokonaan ALARM RESET -toiminto tulee automaattisesti valituksi 1 tunnin ja 59 minuutin kuluttua sen jälkeen, kun herätys kuuluu ensimmäisen kerran.

#### ALARM RESET (Herätyksen uudelleenasetus)

Jos haluat herätystilan pysäytettäväksi välittömästi, mutta haluat myös herätyksen toistettavan samaan aikaan seuraavana päivänä:

- Paina ALARM RESET herätyksen äänimerkin aikana.

#### REPEAT ALARM (Herätyksen toisto)

Tämä toistaa herätyksen 9 minuutin väliajoin.

- Paina painiketta torkuntatila SLUMBER OFF/REPEAT ALARM.
- Paina uudelleen painiketta torkuntatila SLUMBER OFF/REPEAT ALARM seuraavan herätysäänen aikana, jos haluat herätysäänen toistamisen.
- Jos et paina uudelleen painiketta torkuntatila SLUMBER OFF/REPEAT ALARM, herätysääni kuuluu 1 tunnin ja 59 minuutin ajan, jonka jälkeen se kytkeytyy itsestään pois päältä. Sen jälkeen herätysajan asetus siirtyy automaattisesti ALARM RESET -tilaan herätyksen toimimiseksi samaan aikaan seuraavana päivänä.

#### Herätyksen kytkeminen täysin pois päältä

- Ennen merkkiääntä tai sen aikana työnnä kytkin ALARM irtikytkentäasentoon OFF.
  - Herätystä koskeva osoitus häviää näytöstä.

# TORKUNTA

# LISÄTIETOJA

## TORKUNTA

Kelloradiossa on sisäänrakennettu ajastinlaite SLUMBER, jonka avulla radio kytkeytyy automaattisesti pois päältä 59 minuttin kuluttua; näin voit levätä, kuunnella radiota tai nukahtaa.

## TORKUNTATILA TOIMINNASSA

1. Tarkista, että CLOCK-kellosäädin on asennossa RUN.
2. Aseta RADIO-kytkin irtikytkentäasentoon OFF.
3. Aseta haluttu torkunta-aika painamalla SLUMBER-painiketta.
  - Näyttö esittää torkunta-ajan 0:59.



## TORKUNTA KYTKETTYNÄ POIS

- SLUMBER-torkuntatoiminnon kytkemiseksi pois päältä paina SLUMBER OFF/REPEAT ALARM.

### Huomautuksia:

- Torkuntatoiminto ei vaikuta herätyksen asetukseen.
- Jos olet kääntänyt äänenvoimakkuuden alas SLUMBER-torkuntatoiminnon aikana ja herätys on asetettu radiotilaan, varmista, että olet säätänyt äänenvoimakkuuden tarpeeksi voimakkaaksi herätäksesi siihen seuraavana päivänä.

## HUOLTO

- Jos et aio käyttää kelloradiota pitkähköön aikaan, kytke laite irti irrottamalla kosketin pistorasiasta. Paristo on myös syytä poistaa kemiallisten aineiden vuodon estämiseksi, mikä vaurioittaa laitetta.
- Laitteen puhdistamiseksi sormenjäljistä, pölystä ja liasta käytä puhdasta ja pehmeää kangaspalasta tai käämiskää. Älä käytä puhdistusaineita, jotka sisältävät benseeniä, ohenninta jne. sillä ne voivat vaurioittaa koteloa.

## VARMISTUS SÄHKÖKATKON VARALTA

- Sähkökatkon aiheutuessa kelloradiion toiminta katkeaa täysin.
  - Heti kun sähkövirta kytketään uudelleen, näytön numerot alkavat vilkkua. Tämä osoittaa, että sinun on asetettava kellon oikea aika.
  - Kellon ajan ja asetetun herätysajan ylläpitämiseksi sähkökatkon tai irtikytkennän aiheutuessa asenna paristopesään **9 voltin paristo**, tyyppi 6F22 (*ei mukana toimituksessa*); tämä toimii tehon varmistuksena. Aika ei kuitenkaan tule näkymään kellon näytössä. Hälytys ja radio FM/MW (LW) eivät myöskään toimi..
- Pariston varmistustoimi pystyy ylläpitämään pelkästään asetetun kellon ja herätyksen ajan. Heti kun verkkosyöttö palautetaan, näyttö osoittaa oikeaa aikaa.

1. Ennen pariston asentamista liitä kosketin pistorasiaan.
  2. Asenna paristo paristolokeroon.
- Vaihda paristo kerran vuodessa tai aina kun välttämätöntä.

**Paristot sisältävät kemiallisia aineksia, joten ne on hävitettävä asianmukaisesti.**

## VIANHAKU

- Vian ilmetessä tarkasta ensin alla olevat seikat ennen laitteen viemistä korjattavaksi.
- Jos et pysty ratkaisemaan ongelmaa seuraavana annettujen ohjeiden pohjalta, ota yhteys myyntiedustajaan tai huoltokeskukseen.

**VAROITUS:** Älä ryhdy missään tapauksessa suorittamaan itse laitteen korjaamista, muuten takuu mitätöidään.

### ONGELMA

- *Mahdollinen syy.*
- Korjaustoimenpide.

### Ei ääntä

- *Ei ole säädetty äänenvoimakkuutta.*
- Sääda äänenvoimakkuus.

### MW (tai LW) -lähetys ei pystytä vastaanottamaan asianmukaisella tavalla

- *Heikko radiosignaali.*
- Kierrä laitetta paremman vastaanoton saamiseksi ja varmista, että laite on asetettu ei-metalliselle pinnalle.

### Jatkuvaa särinää ja suhinaa MW (tai LW) -vastaanoton aikana

- *Muiden sähkölaitteiden aiheuttamia häiriöitä, esim. TV, tietokoneet, hehkulamput.*
- Siirrä radio pois sähkölaitteiden läheisyydestä.

### Ajoittaista särinää FM-vastaanoton aikana

- *Heikko signaali.*
- Sääda saparoantennia.

**Huom.** Toiminnanvalitsin POWER on kytketty toisiopoulelle, eikä se kytkä laitetta irti sähköverkosta. Sisäänrakennettu verkko-osa on kytkettyä sähköverkkoon aina silloin, kun pistoke on pistorasiasassa.

### Oikeus muutoksiin varataan

Laite täyttää Euroopan yhteisön radiohäiriösuojausta koskevat määräykset. Laite ei saa olla alttiina tippu- ja roiskevedelle.

*Tyypikilpi löytyy kelloradion pohjaosasta.*

*Tämä laite täyttää EY:n radiohäirintää koskevien asetusten vaatimukset.*

### Herätys ei toimi

- *Ei ole asetettu herätystä.*
- Aseta herätysaika ja herätyskytkin asentoon BUZ tai RAD.
- *Äänenvoimakkuus liian alhainen radiota varten.*
- Lisää äänenvoimakkuutta.

### Torkuntatoiminta ei toimi

- *RADIO edelleen kytkentäasennossa ON.*
- Kytke RADIO irtikytkentäasentoon OFF.
- *Kellon säätö asennossa TIME SET tai ALARM.*
- Sääda kellon säädin asentoon RUN.

### YMPÄRISTÖÄ KOSKEVIA TIETOJA

Kaikki tarpeeton pakkausmateriaali on pyritty jättämään pois. Olemme yrittäneet tehdä pakkausmateriaalin helposti erotettavaksi kolmeksi erilliseksi materiaaliksi: pahvi (laatikko), pehmustava polystyreeni (tuki), polyeteeni (pussit).

Laite sisältää kierrätettäviä materiaaleja, joiden erottaminen on annettava ammattimaisen jätehuoltoyhtiön suoritettavaksi. Noudata paikallisia pakkausmateriaalien, tyhjentyneiden paristojen ja vanhojen laitteiden hävittämistä koskevia säännöksiä.

## ΠΛΗΚΤΡΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ

## ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

## ΡΑΔΙΟ/ΡΟΛΟΪ

## ΕΠΑΝΩ ΚΑΙ ΠΛΑΓΙΟΥ

## ΠΙΝΑΚΕΣ

δείτε εικ. 1

- ① **ALARM RESET** - διακοπή του ενεργού ξυπνητηριού για 24 ώρες.
- ② **SLUMBER** - ενεργοποίηση της αυτόματης διακοπής λειτουργίας (slumber).
- ③ **CLOCK:**
  - **RUN** - επιστροφή στην ένδειξη της πραγματικής ώρας μετά τη ρύθμιση του ρολογιού ή της ώρας αφύπνισης.
  - **ALARM** - ρύθμιση / έλεγχος του ξυπνητηριού.
  - **TIME SET** - ρύθμιση της ώρας του ρολογιού
  - **HR** - Ρύθμιση των ωρών γι'Η το ρολόι κ'Ηι γι'Η το ξυπνητήρι.
  - **Min** - Ρύθμιση των λεπτών γι'Η το ρολόι κ'Ηι γι'Η το ξυπνητήρι.
- ⑩ **slumber off / REPEAT ALARM**
  - απενεργοποίηση της λειτουργίας slumber
  - διακοπή του ενεργού ξυπνητηριού για 9 λεπτά.
- ⑤ **Οθόνη** - ±θόνη - δείχνει τις ώρες, τα λεπτά και το ξυπνητήρι (όταν είναι ενεργό).
- ⑥ **BAND** - επιλογή της περιοχής συχνότητας **FM-MW** (ή **LW**)
- ⑦ **VOLUME** - ρύθμιση της έντασης.
- ⑧ **TUNING** - συντονισμός σε ρ'Ηδιοφωνικούς στ'Ημούς.
- ⑨ **RADIO** - ενεργοποίηση / απενεργοποίηση της λειτουργίας του ραδιοφώνου.
- ⑩ **ALARM:**
  - **OFF** - απενεργοποίηση του ξυπνητηριού.
  - **RAD (ραδιόφωνο)** - ενεργοποίηση του ραδιοφώνου για το ξυπνητήρι.
  - **BUZ (βομβητής)** - ενεργοποίηση του βομβητή για το ξυπνητήρι.

## ΠΙΣΩ ΠΙΝΑΚΑΣ

δείτε εικ. 1

- ⑪ **Καπάκι του χώρου μπαταριών** - για εφεδρική τροφοδοσία με μπαταρία.
- ⑫ **Καλώδιο παροχής ρεύματος** - για την παροχή ρεύματος από το ηλεκτρικό δίκτυο.
- ⑬ **Καλώδιο κεραίας** - για τη λήψη των FM.

## ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

1. Ελέγξτε αν η τάση του ηλεκτρικού δικτύου όπως αναφέρεται στην πινακίδα τύπου, στο κάτω μέρος της συσκευής, αντιστοιχεί στην τοπική τάση δικτύου.
2. Συνδέστε το καλώδιο παροχής ρεύματος στην πρίζα στον τοίχο. Η παροχή ρεύματος από το ηλεκτρικό δίκτυο θα ενεργοποιηθεί και οι αριθμοί στην οθόνη θα αρχίσουν να αναβοσβήνουν. Θα πρέπει να ρυθμίσετε τη σωστή ώρα.
3. Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή τελείως από το ηλεκτρικό δίκτυο, βγάλτε το φως παροχής ρεύματος από την πρίζα.

## ΡΑΔΙΟΦΩΝΟ FM/MW

Μπορείτε ν'Η χρησιμοποιήσετε το ρ'Ηδιορολόι κ'Ηι μόνο ως ρ'Ηδιόφωνο.

1. Βάλτε τον διακόπτη RADIO στη θέση ON.
2. Επιλέξτε την περιοχή συχνοτήτων με τον διακόπτη BAND.
3. Χρησιμοποιήστε το ρυθμιστικό TUNING για την αναζήτηση του επιθυμητού ραδιοφωνικού σταθμού.
4. Ρυθμίστε τον ήχο με το ρυθμιστικό VOLUME.
5. Για να θέσετε το ραδιόφωνο εκτός λειτουργίας, βάλτε τον διακόπτη RADIO στη θέση OFF.

## Για να βελτιώσετε τη ραδιοφωνική λήψη:

- Για τα **MW (LW)**, η συσκευή έχει εξοπλισθεί με μια ενσωματωμένη κεραία, η οποία λειτουργεί καλύτερα όταν η συσκευή έχει τοποθετηθεί σε μια μη μεταλλική επιφάνεια, για παράδειγμα ξύλο ή πλαστικό. Μπορείτε να κατευθύνετε την κεραία αλλάζοντας τη θέση της συσκευής.
- Για τη λήψη στα **FM**, ξετυλίξτε τελείως το καλώδιο της κεραίας που βρίσκεται στο πίσω μέρος της συσκευής για την καλύτερη λήψη.

## ΡΟΛΟΪ

## Ένδειξη ρολογιού

Η ένδειξη του ρολογιού χρησιμοποιεί την 24-ωρη κλίμακα

## ΡΟΛΟΪ

## ΞΥΠΝΗΤΗΡΙ

### Σημαντικό!

Όταν ρυθμίζετε την ώρα αφύπνισης στο ρολόι, θα πρέπει να πατάτε τα πλήκτρα **HR** και **MIN** ξεχωριστά, και όχι ταυτόχρονα, για μια ακριβή ρύθμιση των ωρών και των λεπτών.

### Ρύθμιση της ώρας

1. Ρυθμίστε τον διακόπτη ρύθμισης του ρολογιού στη θέση TIME SET.
2. Πατήστε και κρατήστε πατημένα τα πλήκτρα **HR** ή **MIN** για να ρυθμίσετε τόσο τις ώρες όσο και τα λεπτά.
  - Κρατώντας πατημένο το πλήκτρο **HR**, οι ώρες θα αυξάνονται, όπως δείχνουν τα ψηφία από 00 έως 23 στην οθόνη.
  - Κρατώντας πατημένο το πλήκτρο **MIN**, τα λεπτά θα αυξάνονται, όπως δείχνουν τα ψηφία από 00 έως 59 στην οθόνη.
3. Αφήστε τα πλήκτρα **HR** ή **MIN** όταν φτάσετε στη σωστή ρύθμιση.
4. Για την αποτροπή του ενδεχόμενου τυχαίας ρύθμισης της ώρας, βάλτε τον διακόπτη ρύθμισης του ρολογιού στη θέση RUN.

### ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΞΥΠΝΗΤΗΡΙΟΥ

#### Γενικά

Αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε το ξυπνητήρι, θα πρέπει πρώτα να ρυθμίσετε την ώρα αφύπνισης. Μπορείτε να επιλέξετε έναν από τους δύο διαφορετικούς τρόπους αφύπνισης: με τον βομβητή ή με το ραδιόφωνο. Η οθόνη δείχνει μεταξύ άλλων και αν έχει ενεργοποιηθεί το ξυπνητήρι, με μία βούλα δίπλα στην ένδειξη ALARM στην οθόνη.

### ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΞΥΠΝΗΤΗΡΙΟΥ

1. Ρυθμίστε τον διακόπτη ρύθμισης του ρολογιού στη θέση ALARM.
2. Πατήστε και κρατήστε πατημένα τα πλήκτρα **HR** ή **MIN** για να ρυθμίσετε τόσο τις ώρες όσο και τα λεπτά.

- Κρατώντας πατημένο το πλήκτρο **HR**, οι ώρες θα αυξάνονται, όπως δείχνουν τα ψηφία από 00 έως 23 στην οθόνη.
  - Κρατώντας πατημένο το πλήκτρο **MIN**, τα λεπτά θα αυξάνονται, όπως δείχνουν τα ψηφία από 00 έως 59 στην οθόνη.
3. Αφήστε τα πλήκτρα **HR** ή **MIN** όταν φτάσετε στη σωστή ρύθμιση.
  4. Βάλτε τον διακόπτη ρύθμισης του ρολογιού στη θέση RUN για να επιστρέψετε στην ένδειξη της πραγματικής ώρας.
    - Για να ελέγξετε τη ρυθμισμένη ώρα αφύπνισης, βάλτε τον διακόπτη ρύθμισης του ρολογιού στη θέση ALARM.
  5. Για να επιλέξετε τον τρόπο αφύπνισης, βάλτε τον επιλογέα ALARM στη θέση RAD (ραδιόφωνο) ή BUZ (βομβητής).
    - Αν έχετε επιλέξει αφύπνιση από το ραδιόφωνο, βεβαιωθείτε ότι έχετε ρυθμίσει την ένταση σε επίπεδο αρκετά υψηλό για να σας ξυπνήσει.
    - ÷ βομβητής έχει ρυθμιστεί σε προκαθορισμένη ένταση, η οποία δεν μπορεί να επαναρρυθμιστεί.

### ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΞΥΠΝΗΤΗΡΙΟΥ

Μπορείτε να απενεργοποιήσετε το ξυπνητήρι με τρεις τρόπους: Αν δεν ακυρώσετε τελείως την αφύπνιση, θα επιλεγεί αυτόματα η επαναρρυθμίζηση του ξυπνητηριού ώρα και 59 λεπτά μετά από τη στιγμή που ήχησε για πρώτη φορά το ξυπνητήρι σας.

### ALARM RESET (Επαναρρυθμίζηση ξυπνητηριού)

Αν θέλετε να σταματήσετε αμέσως τη λειτουργία του ξυπνητηριού, ενώ ταυτόχρονα θέλετε να διατηρήσετε την ίδια ρύθμιση για την επόμενη ημέρα:

- Πατήστε το πλήκτρο ALARM RESET την ώρα που ηχεί το ξυπνητήρι.

### REPEAT ALARMEπανάληψη αφύπνισης

Με τον τρόπο αυτό, το ξυπνητήρι ενεργοποιείται ανά διαστήματα 7 λεπτών.

- Πατήστε το πλήκτρο SLEEPER OFF/REPEAT ALARM.

**ΞΥΠΝΗΤΗΡΙ****SLUMBER****SLUMBER - Αυτόματη διακοπή λειτουργίας**

- Ξαναπατήστε το πλήκτρο SLUMBER OFF/REPEAT ALARM κατά τη διάρκεια της επόμενης λειτουργίας του ξυπνητηριού αν θέλετε να επαναληφθεί η αφύπνιση.
- Προσοχή: αν δεν ξαναπατήσετε το πλήκτρο SLUMBER OFF/REPEAT ALARM, το ξυπνητήρι θα ηχήσει επί 1 ώρα και 59 λεπτά πριν απενεργοποιηθεί αυτόματα. Η ρύθμιση της ώρας αφύπνισης θα περάσει αυτόματα στην κατάσταση λειτουργίας ALARM RESET (επαναρύθμιση ξυπνητηριού), και το ξυπνητήρι θα ηχήσει στην ίδια ώρα την επόμενη ημέρα.

**Ολική ακύρωση της αφύπνισης**

- Πριν ή κατά τη διάρκεια της αφύπνισης, βάλτε τον επιλογέα ALARM στη θέση OFF (εκτός λειτουργίας).
  - Η ένδειξη του ξυπνητηριού στην οθόνη θα σβήσει.

Το ραδιορολόι έχει έναν ενσωματωμένο μηχανισμό που ονομάζεται SLUMBER, με τον οποίο το ραδιόφωνο έχει τη δυνατότητα να σβήνει αυτόματα μετά από 59 λεπτά.

**ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ SLUMBER**

1. μεβιωθείτε ότι ο διακόπτης ρύθμισης βρίσκεται στη θέση RUN
2. Ρυθμίστε τον διακόπτη RADIO στη θέση OFF.
3. Ρυθμίστε τον χρόνο διακοπής λειτουργίας πατώντας το πλήκτρο SLUMBER.
  - Η οθόνη δείχνει το χρόνο μέχρι την αυτόματη διακοπή, 0:59.


**ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ SLUMBER**

- Για να ακυρώσετε τη λειτουργία SLUMBER, ή για να σβήσετε το ραδιόφωνο πριν την πάροδο του χρόνου αυτόματης λειτουργίας, πατήστε το πλήκτρο SLUMBER OFF/REPEAT ALARM.

**Σημειώσεις:**

- Η λειτουργία slumber δεν επηρεάζει τις ρυθμίσεις των ξυπνητηριών.
- Αν έχετε μειώσει την ένταση μετά την ενεργοποίηση της λειτουργίας SLUMBER ενώ έχετε προγραμματίσει κάποια ώρα αφύπνισης μέσω του ραδιοφώνου, φροντίστε να ανεβάσετε την ένταση πριν κοιμηθείτε, για να ξυπνήσετε την επόμενη ημέρα.

## ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Αν το ραδιορολόι δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, βγάλτε το φιν από την πρίζα. Θα πρέπει επίσης να αφαιρεθεί και η μπαταρία για να αποτραπεί ο κίνδυνος χημικής διαρροής. (Κάτι τέτοιο θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή σας.)
- Μπορείτε να καθαρίσετε δαχτυλιές, σκόνη και ακαθαρσίες από τη συσκευή, χρησιμοποιώντας ένα καθαρό μαλακό πανί ή ένα κομμάτι δέρματος το οποίο έχετε υγραίνει ελαφρά. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά που περιέχουν βενζόλιο, αραιωτικά κλπ., διότι μπορούν να προκαλέσουν βλάβη στο περίβλημα.

### ΕΦΕΔΡΙΚΗ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΙΑΚΟΠΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

- Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος, το ραδιορολόι θα σβήσει τελείως.
- Μόλις επανασυνδεθεί το ρεύμα, οι αριθμοί στην οθόνη θα αρχίσουν να αναβοσβήνουν, σαν ένδειξη ότι πρέπει να ρυθμιστεί η σωστή ώρα.
- Για να διατηρηθούν η σωστή ώρα και η προγραμματισμένη ώρα αφύπνισης μετά από περιστατικό διακοπής ρεύματος ή αποσύνδεσης, θα πρέπει να τοποθετήσετε μια μπαταρία **9 volt**, τύπου 6F22 (δεν συμπαρέχεται) στον χώρο μπαταρίας: αυτή θα λειτουργεί ως εφεδρική πηγή τροφοδοσίας. Ωστόσο, η ώρα στην οθόνη του ρολογιού δεν θα φωτίζεται, ούτε θα είναι δυνατή η λειτουργία του ξυπνητηριού ή του ραδιοφώνου FM/MW(LW). Η εφεδρική μπαταρία χρησιμεύει μόνο για τη διατήρηση της σωστής ώρας και της προγραμματισμένης ώρας αφύπνισης. Μόλις επανασυνδεθεί το ρεύμα, η σωστή ώρα θα εμφανισθεί στην οθόνη.

1. Πριν τοποθετήσετε την μπαταρία, συνδέστε το καλώδιο στην πρίζα.
2. Τοποθετήστε μια μπαταρία στον χώρο μπαταρίας.
  - α μπαταρία θα πρέπει να αντικαθίσταται μία φορά τον χρόνο, ή όσες φορές θεωρηθεί αναγκαίο.

**Οι μπαταρίες ενδέχεται να περιέχουν χημικές ουσίες, γι' αυτό η αποκομιδή τους θα πρέπει να γίνεται με υπεύθυνο τρόπο.**

## ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

- Στην περίπτωση που αντιμετωπίσετε κάποιο πρόβλημα, και πριν πάτε τη συσκευή για επισκευή, ελέγξτε πρώτα τα σημεία που αναφέρονται παρακάτω.
- Εάν δεν είστε σε θέση να λύσετε κάποιο πρόβλημα ακολουθώντας αυτές τις συμβουλές, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή στο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή, αφού εάν κάνετε κάτι τέτοιο θα ακυρωθεί η εγγύησή σας.

### Πρόβλημα

- *Πιθανή αιτία*
- Λύση

### Δεν υπάρχει ήχος

- *Δεν έχει ρυθμιστεί η ένταση.*
- Ρυθμίστε την ένταση.

### Δεν υπάρχει καλή λήψη στα MW (ή LW)

- *Αδύναμο σήμα πομπού.*
- Περιτρέψτε τη συσκευή για καλύτερη λήψη, και βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει τοποθετηθεί σε μη μεταλλική επιφάνεια.

### Συνεχείς τριγμοί / σφυρίγματα στη λήψη των MW (ή LW)

- *Παρεμβολές από ηλεκτρικές συσκευές, π.χ. τηλεοράσεις, Η/Υ, λαμπτήρες φθορίου.*
- Απομακρύνετε τη συσκευή από άλλες ηλεκτρικές συσκευές.

### Κατά διαστήματα τριγμοί στη λήψη των FM

- *Αδύναμο σήμα.*
- Ρυθμίστε το καλώδιο της κεραίας.

### Το ξυπνητήρι δεν λειτουργεί

- *Δεν έχει ρυθμιστεί η ώρα αφύπνισης.*
- Ρυθμίστε την ώρα αφύπνισης και βάλτε τον επιλογέα ALARM στη θέση BUZ ή RAD.
- *Η ένταση είναι πολύ χαμηλή για αφύπνιση από το ραδιόφωνο.*
- Ρυθμίστε την ένταση.

*Η πινακίδα με τα στοιχεία του συγκεκριμένου μοντέλου βρίσκεται στο κάτω μέρος της συσκευής.*

*Η συσκευή αυτή πληροί τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ως προς τις ραδιοπαρεμβολές.*

### Η λειτουργία slumber δεν λειτουργεί.

- *Το ραδιόφωνο βρίσκεται ακόμη στη θέση ON (δηλ. σε λειτουργία).*
- Βάλτε τον διακόπτη RADIO στη θέση OFF.
- *διακόπτης ρύθμισης του ρολογιού βρίσκεται στη θέση TIME SET ή ALARM.*
- μάλτε τον διακόπτη ρύθμισης του ρολογιού στη θέση RUN.

### **Πληροφορίες σχετικά με το περιβάλλον**

Έχει παραλειφθεί κάθε περιττό υλικό συσκευασίας. Καταβάλαμε κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να είναι δυνατός ο εύκολος διαχωρισμός σε τρία μονοβασικά υλικά: χαρτόνι (κουτί), διασταλτό πολυαυτοκόλλητο (μονωτικό υλικό) και πολυαιθυλένιο (σακούλες).

Η συσκευή σας αποτελείται από υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν εάν αποσυναρμολογηθεί από κάποια εταιρεία που εξειδικεύεται στον τομέα αυτό. Σας παρακαλούμε να τηρήσετε τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας ως προς τη διάθεση των υλικών συσκευασίας, άδειων μπαταριών και παλαιών συσκευών.



## AJ 3080 Clock Radio



Meet Philips at the internet:  
<http://www.philips.com>